叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱尔兰的大学教育(university Education In Ireland) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰的大学教育(University Education in Ireland)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本；

[sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] , [ænd; ənd]
some minor changes have been made to correct typographical errors , and
一些 次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 印刷 错误 , 和
[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] . [[wʌn]]
some inconsistent spelling . [1]
一些 不一致 拼写 . [1]

对一些排版错误和拼写不一致之处进行了一些小的修改。[1]

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
UNIVERSITY EDUCATION
大学 教育

大学教育

[ɪn]
IN
在

在

['aɪələnd] .
IRELAND .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['sæmjʊəl] ['hɔːtən] , [em] . [diː] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
SAMUEL HAUGHTON , M . D , F . R . S .
塞缪尔 霍顿 , M . D , F . 拉 . S .

塞缪尔·霍顿，医学博士，皇家学会会员

['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
FELLOW OF TRINITY COLLEGE , DUBLIN .
同伴 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

都柏林圣三一学院院士。

['lʌndən] : ['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] .
LONDON : WILLIAMS & NORGATE .
伦敦 : 威廉姆斯 & 诺盖特 .

伦敦：威廉姆斯和诺盖特出版社。

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林：

[mək'glæʃən] & [gɪl] . - .
McGLASHAN & GILL . 1868 .
麦格拉山 & 鳃 . - .

McGLASHANN & GILL.1868。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]
Price One Shilling . [2]
价格 一 先令 . [2]

价格为一先令。[2]

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林：

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
Printed at the University Press ,
打印 在 这 大学 按 ,

由大学出版社印刷。

[baɪ][em] . [eɪtʃ] . [gɪl] .
BY M . H . GILL .
经过 M . H . 鳃 .

作者：MH GILL。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

(['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)])
(added by transcriber)
(额外 经过 转录员)

（转录者添加）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] . [θriː]
INTRODUCTION . 3
介绍 . 3

引言.3

[ai] . [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] . [faɪv]
I . SECULARIZATION OF TRINITY COLLEGE . 5
我 . 世俗化 的 三位一体 大学 . 5

一、三一学院世俗化。5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . -
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND . 10
国家的 大学 的 爱尔兰 . -

爱尔兰国立大学.10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . - [[θriː]]
ROMAN CATHOLIC UNIVERSITY OF IRELAND . 17 [3]
罗马 天主教 大学 的 爱尔兰 . - [3]

爱尔兰罗马天主教大学.17[3]

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
UNIVERSITY EDUCATION IN IRELAND .
大学 教育 在 爱尔兰 .

爱尔兰的大学教育。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [greɪv] ; [ænd; ənd] ,
The political condition of Ireland is , at present , grave ; and ,
这 政治的 状况 的 爱尔兰 是 , 在 展示 , 严重 ; 和 ,

目前爱尔兰的政治局势十分严峻;

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʊd] [bɪ'kʌm] ['menəsɪŋ] , [tuː; tə]
in the event of a war with the United States , would become menacing , to
在 这 事件 的 一个 战争 和 这 团结的 各州 , 会 变得 威胁 , 到
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

如果与美国开战，将会对英国构成威胁。

['aɪrɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'sɜːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] — [ðæt] , [ɪn]
Irish politicians assert — and it is partly admitted by their opponents — that , in
爱尔兰 政治家 断言 — 和 它 是 部分 承认 经过 他们的 对手 — 那 , 在
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
the existing state of Ireland ,
这 现存的 状态 的 爱尔兰 ,

爱尔兰政界人士断言——他们的反对者也部分承认这一点——在爱尔兰目前的状况下，

[θriː] ['kwestʃənz] [dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] : [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [lænd]
three questions demand an immediate solution : these questions are , the Land
三 问题 要求 一个 即时 解决方案 : 这些 问题 是 , 这 土地
['kwestʃən] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kwestʃən] ,
Question , the Church Question ,
问题 , 这 教会 问题 ,

有三个问题亟待解决：土地问题、教会问题、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] .
and the Education Question .
和 这 教育 问题 .

以及教育问题。

[ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmərz][ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fɪksəti][ɒv; əv]['tenjə(r)] ,
The tenant farmers of Ireland wish for fixity of tenure ,
这 租户 农民 的 爱尔兰 希望 为了 固定性 的 任期 ,

爱尔兰的佃农希望土地保有权固定下来。

[ænd; ənd][keə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] ,
and care but little for compensation for improvements ,
和 关心 但 小的 为了 赔偿 为了 改进 ,

他们很关心改进措施，但很少给予补偿。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['fɪksəti][ɒv; əv]['tenjə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
except as a means of obtaining a practical fixity of tenure ; and they
除了 作为 一个 方法 的 获得 一个 实际的 固定性 的 任期 ; 和 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

除非是为了确保任期的实际稳定性；而且他们会，

[ʌn'kwestʃənəbli] , [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]
unquestionably , rejoice to see transferred to themselves , as occupiers of the
毫无疑问 , 麾 到 看 转移 到 他们自己 , 作为 占领者 的 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

毫无疑问，他们乐于见到土地被转移到自己手中，成为这片土地的占领者。

[ðə; ði] [raɪts] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ˌæbsən'tiː] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['lændlɔːdz] .
the rights now enjoyed by absentee noblemen and landlords .
这 权利 现在 享受 经过 缺席者 贵族 和 房东 .

现今不在本地居住的贵族和地主所享有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən] ['kænɒt] [biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]
It is the opinion of many that the Land question cannot be settled without such
它 是 这 观点 的 许多 那 这 土地 问题 不能 是 定居 没有 这样的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z][æz; əz] [wʊd] ['præktɪkli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
a change of owners as would practically amount to a revolution .
一个 改变 的 所有者 作为 会 几乎 数量 到 一个 革命 .

许多人认为，如果不进行一场实际上相当于革命的土地所有权变更，土地问题就无法解决。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
With respect to the question of the Church ,
和 尊重 到 这 问题 的 这 教会 ,

关于教会的问题，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ['əʊpənli] [ə'vaʊ] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]
the more intelligent laymen of the Irish National party openly avow their wish to
这 更多的 聪明的 外行 的 这 爱尔兰 国家的 派对 公然 承认 他们的 希望 到
['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
alienate the property of the Church ,
离间 这 财产 的 这 教会 ,

爱尔兰民族党中较为聪明的普通信徒公开宣称他们希望侵占教会的财产。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [fɔːmz] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
on the ground that its existence forms a barrier to the union of Irish
在 这 地面 那 它是 存在 表格 一个 障碍 到 这 联盟 的 爱尔兰
['prɔtistənts] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli]['næʃ(ə)nəl] ['aɪrɪʃ]
Protestants with the Catholic majority in the formation of a truly National Irish
新教徒 和 这 天主教 多数 在 这 形成 的 一个 真的 国家的 爱尔兰
['pɑːti] .
party .
派对 .

理由是，它的存在阻碍了爱尔兰新教徒与天主教多数派联合起来，组建一个真正意义上的爱尔兰民族政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
It is asserted , and apparently not without reason ,
它 是 断言 , 和 显然 不是 没有 原因 ,

有人断言，而且显然并非毫无根据，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [felt] [ðəm'selvz] [kɑːst] [ɒf] [baɪ] ['ɪŋglənd] , [[fɔːr]]
that if the Irish Protestants felt themselves cast off by England , [4]
那 如果 这 爱尔兰 新教徒 毛毡 他们自己 投掷 离开 经过 英格兰 , [4]

如果爱尔兰新教徒觉得自己被英国抛弃了，[4]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn'daʊmənts] ['kɔnfiskeitid] ,
and their Church endowments confiscated ,
和 他们的 教会 捐赠基金 没收 ,

他们的教会捐赠也被没收。

[ðeɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn][æn; ən]['ænti] - ['ɪŋglɪʃ] ['pɒləsi]
they might become more willing to join their countrymen in an anti - English policy
他们 可能 变得 更多的 愿意的 到 加入 他们的 同胞们 在 一个 反对 - 英语 政策
,
,
,

他们可能会更愿意与本国人民一起采取反英政策。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [breθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [fæn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
which the rude breath of war might some day fan into a demand for
哪个 这 粗鲁的 气息 的 战争 可能 一些 天 扇子 进入 一个 要求 为了
[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
an Irish Republic ,
一个 爱尔兰 共和国 ,

战争的残酷气息或许有一天会助长建立爱尔兰共和国的呼声。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
under the guarantee of France and America .
在下面 这 保证 的 法国 和 美国 .

在法国和美国的担保下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
It is for English politicians to decide how far the advantages of religious
它 是 为了 英语 政治家 到 决定 如何 远的 这 优势 的 宗教
[i'kwɒləti] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'lɔɪəlti] .
equality would compensate for the risk of national disloyalty .
平等 会 补偿 为了 这 风险 的 国家的 不忠 .

英国政治家们需要决定，宗教平等的优势在多大程度上能够弥补民族不忠的风险。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aɪələnd] [wɪl] , ['daʊtləs] ,
The questions of the Land and Church in Ireland will , doubtless ,
这 问题 的 这 土地 和 教会 在 爱尔兰 将要 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，爱尔兰的土地和教会问题将会……

[biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz]
be fully discussed in the House of Commons by persons acquainted with those
是 完全 讨论 在 这 房子 的 公共领域 经过 人 熟人 和 那些
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

由熟悉这些问题的人士在下议院进行充分讨论。

[ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ;
and competent to do them justice ;
和 胜任的 到 做 他们 正义 ;

并且有能力公正地对待他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] [wɪl]
but it may be fairly doubted whether the question of Education in Ireland will
但 它 可能 是 相当 怀疑 无论 这 问题 的 教育 在 爱尔兰 将要
[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]
be examined with as full a knowledge as will be brought to bear on the
是 检查 和 作为 满的 一个 知识 作为 将要 是 带来 到 熊 在 这
['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
other questions .
其他 问题 .

但人们完全可以怀疑，爱尔兰的教育问题是否会像其他问题一样，得到充分的了解和审视。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts]
The following lines are written in the hope of adding a contribution of facts
这 下列的 线条 是 书面 在 这 希望 的 添加 一个 贡献 的 事实
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] — [ðæt] [wɪtʃ]
towards the discussion of one branch of the Education question — that which
向 这 讨论 的 一 分支 的 这 教育 问题 — 那 哪个
[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .
relates to University Education in Ireland .
相关 到 大学 教育 在 爱尔兰 .

撰写以下文字，希望能为讨论教育问题的一个分支——爱尔兰的大学教育——贡献一些事实。

[maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ,
My apology for writing on this question is ,
我的 道歉 为了 写作 在 这 问题 是 ,

对于就此问题发表意见，我深表歉意。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
that I have been a Fellow of Trinity College for nearly a quarter of a
那 我 有 到过 一个 同伴 的 三位一体 大学 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

我担任三一学院院士已有近四分之一世纪了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔːmz] [wɪtʃ]
during which time I have taken an active part in the educational reforms which
期间 哪个 时间 我 有 已采取 一个 积极的 部分 在 这 教育 改革 哪个
[hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['fɔːməʊst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
have placed the Graduates of Trinity College foremost in all the
有 放置 这 毕业生 的 三位一体 大学 首先 在 全部 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
competitions for the public services of India ,
比赛 为了 这 民众 服务 的 印度 ,

在此期间，我积极参与了教育改革，使三一学院的毕业生在印度所有公共服务竞争中名列前茅。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .
of the Army , and of the Colonies .
的 这 军队 , 和 的 这 殖民地 .

军队和殖民地。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
I am also entitled to be heard as a Clerical Fellow of Trinity College ,
我 是 还 标题 到 是 听到 作为 一个 文员 同伴 的 三位一体 大学 ,

作为三一学院的教士研究员，我也有权发表意见。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['prɒtɪstənts] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
holding in trust for his brother Protestants the precious gift of education
保持 在 相信 为了 他的 兄弟 新教徒 这 宝贵的 礼物 的 教育
[beɪst] [ɒn][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
based on pure religion ,
基于 在 纯的 宗教 ,

他受托为他的新教兄弟们保管这份基于纯正宗教的宝贵教育礼物，

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['prɒtɪstənts]
handed down to us by our forefathers , in defence of which all true Protestants
递交 向下 到 我们 经过 我们的 祖先 , 在 防御 的 哪个 全部 真的 新教徒
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ,
are prepared ,
是 准备 ,

这是我们的先辈传承下来的，所有真正的基督新教徒都准备捍卫它。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
if necessary , to sacrifice their lives .
如果 必要的 , 到 牺牲 他们的 生活 .

必要时，他们愿意牺牲自己的生命。

[tuː] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
Two proposals were discussed , and a third was incidentally alluded to ,
二 提案 是 讨论 , 和 一个 第三 曾是 顺便 暗示 到 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
in the summer of 1867 ,
在 这 夏天 的 - ,

1867年夏天，讨论了两项提案，并顺带提到了第三项提案。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] ;
in the House of Commons , respecting University Education in Ireland ;
在 这 房子 的 公共领域 , 尊重 大学 教育 在 爱尔兰 ;

在下议院，关于爱尔兰大学教育的决议；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'poʊzlz] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [beɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
one of these proposals involves a betrayal of the religious base on which the
一 的 这些 提案 涉及 一个 背叛 的 这 宗教 根据 在 哪个 这
['prɒtɪstənt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ;
Protestant College of Elizabeth was founded ;
新教 大学 的 伊丽莎白 曾是 创立 ;

其中一项提议背叛了伊丽莎白新教学院赖以建立的宗教基础；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
and another involves a surrender for ever of the high literary and
和 其他 涉及 一个 投降 为了 曾经 的 这 高的 文学 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændəd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
scientific standard of Dublin University ,
科学 标准 的 都柏林 大学 ,

而另一种情况则意味着都柏林大学高水平的文学和科学地位将永远丧失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [klɑːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .
and a permanent lowering of high class education in Ireland .
和 一个 永恒的 降低 的 高的 班级 教育 在 爱尔兰 .

以及爱尔兰高等教育水平的永久性下降。

[ə'genst] [ðə; ði][wʌn][ai] [fiːl] [[faɪv]]
Against the one I feel [5]
反对 这 一 我 感觉 [5]

与我所感受到的[5]

[baʊnd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['prɒtɪstənt] ,
bound to protest , as an earnest Protestant ,
边界 到 反对 , 作为 一个 认真 新教 ,

作为一名虔诚的新教徒，我必然会提出抗议。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns]
and against the other as an advocate for the advancement of science
和 反对 这 其他 作为 一个 提倡 为了 这 进步 的 科学
[ænd; ənd] ['lɛtəz] .
and letters .
和 信件 .

并反对另一方，主张推进科学和文学的发展。

[ðə; ði] [prə'poʊzlz] [meɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɒn]

The proposals made in Parliament respecting University Education are all founded on

这 提案 制成 在 议会 尊重 大学 教育 是 全部 创立 在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪn]['aɪələnd][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðə; ði] [seɪm]

the generally admitted fact that Roman Catholics in Ireland have not got the same

这 一般来说 承认 事实 那 罗马 天主教徒 在 爱尔兰 有 不是 得到 这 相同的

[fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

facilities for University Education as the Protestants of that country ,

设施 为了 大学 教育 作为 这 新教徒 的 那 国家 ,

议会提出的有关大学教育的提案都基于一个普遍承认的事实，即爱尔兰的罗马天主教徒没有像该国的新教徒那样享有同等的大学教育资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðɪs] ['griːvəns] .

and that it is expedient at once to redress this grievance .

和 那 它 是 权宜 在 一次 到 纠正 这 不满 .

因此，必须立即纠正这一冤屈。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

In order to do so , it has been proposed to do one or other of

在 命令 到 做 所以 , 它 有 到过 建议的 到 做 一 或者 其他 的

[θriː] [θɪŋz] : —

three things : —

三 事物 : —

为了实现这一目标，有人提议采取以下三种措施中的一种或几种：—

[tuː; tə]['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ɪts] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps]

To secularize Trinity College , by throwing open its Fellowships and Scholarships

到 还俗 三位一体 大学 , 经过 投掷 打开 它是 奖学金 和 奖学金

[tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] ,

to all Students ,

到 全部 学生 ,

为了使三一学院世俗化，向所有学生开放其奖学金和助学金。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

irrespective of religious qualification .

无论如何 的 宗教 资格 .

无论是否具有宗教信仰。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ðæn; ðən] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

To open the University of Dublin to other Colleges than Trinity College ,

到 打开 这 大学 的 都柏林 到 其他 大学 比 三位一体 大学 ,

向除三一学院以外的其他学院开放都柏林大学，

[ðʌs] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

thus transforming the University of Dublin into a National Irish University ,

因此 转变 这 大学 的 都柏林 进入 一个 国家的 爱尔兰 大学 ,

从而将都柏林大学转变为爱尔兰国立大学。

[ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] .

on the model of the University of France .

在 这 模型 的 这 大学 的 法国 .

以法国大学为模式。

[tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

To grant a Charter and Endowment to a Roman Catholic University ,

到 授予 一个 宪章 和 捐赠基金 到 一个 罗马 天主教 大学 ,

授予罗马天主教大学特许状和捐赠基金

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ɪn] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ]
in which the education given shall be based on religion , as in Trinity College
在 哪个 这 教育 给定 将 是 基于 在 宗教 , 作为 在 三位一体 大学
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

其中所提供的教育将以宗教为基础，就像目前三一学院一样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
I shall endeavour to state briefly the objections which seem to me to be
我 将 努力 到 状态 简要地 这 反对意见 哪个 似乎 到 我 到 是
[səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [prə'poʊzlz] ,
so fatal to either of the first two proposals ,
所以 致命的 到 任何一个 的 这 第一的 二 提案 ,

我将尽量简要地陈述我认为对前两个提议都构成致命缺陷的反对意见。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [θɜːd] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
as to leave us no alternative but to accept the third horn of the
作为 到 离开 我们 不 选择 但 到 接受 这 第三 喇叭 的 这
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'lemə] : —
Educational dilemma : —
教育 困境 : —

以至于我们别无选择，只能接受教育困境的第三种结果：——

[ai] . [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
I . SECULARIZATION OF TRINITY COLLEGE .
我 . 世俗化 的 三位一体 大学 .

一、三一学院世俗化。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ]
Trinity College was founded in Dublin by Queen Elizabeth , in 1591 , as a
三位一体 大学 曾是 创立 在 都柏林 经过 女王 伊丽莎白 , 在 - , 作为 一个
['prɒtɪstənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Protestant University ,
新教 大学 ,

三一学院由伊丽莎白女王于1591年在都柏林创立，是一所新教大学。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['prɒtɪstənts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
and for the purpose of giving to Irish Protestants a University
和 为了 这 目的 的 给予 到 爱尔兰 新教徒 一个 大学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

并且是为了使爱尔兰新教徒能够接受大学教育，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
based on the doctrines and discipline of the Reformed Church of England .
基于 在 这 教义 和 纪律 的 这 改革宗 教会 的 英格兰 .

以英国归正教会的教义和纪律为基础。

[ðɪs] ['ɪnfənt][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd]
This infant University was fostered by the guiding hand of the great Lord
这 婴儿 大学 曾是 寄养 经过 这 指导 手 的 这 伟大的 主
['bəːli] ,
Burghley ,
伯利 ,

这所初创大学是在伟大的伯利勋爵的指导下建立起来的。

[ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['esɪks] ,
its interests were defended by the ill - fated Essex ,
它是 兴趣 是 辩护 经过 这 患病的 - 命中注定 埃塞克斯 ,

它的利益由命运多舛的埃塞克斯郡捍卫。

[ænd; ənd] [ɪts] [st'ætʃuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['bɪʃəp] ['bidl] .
and its Statutes were drafted by the highly gifted Bishop Bedell .
和 它是 法规 是 起草 经过 这 高度 天才 主教 贝德尔 .

其章程由才华横溢的贝德尔主教起草。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒɪmən] ; ” [[sɪks]]
Trinity College has been well described by her enemies as a “ handful of Protestant Clergymen ; ” [6]
三位一体 大学 有 到过 出色地 描述 经过 她 敌人 作为 一个 “ 少数 的 新教 神职人员 ; ” [6]

三一学院曾被其敌人恰当地描述为“一小撮新教牧师”；[6]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ,
because her Fellows , with the exception of three ,
因为 她 研究员 , 和 这 例外 的 三 ,

因为除了三位之外，她的其他研究员

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['həʊli] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
were required to take Holy Orders in the English Church ;
是 必需的 到 拿 圣 订单 在 这 英语 教会 ;

必须接受英国教会的圣职；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [faɪv] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [tuː] ['feləʊʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['stætʃuːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [baɪ] ['leɪmən] .
and at the present moment five only of her thirty - two Fellowships are permitted by Statute to be held by laymen .
和 在 这 展示 片刻 五 仅有的 的 她 三十 - 二 奖学金 是 允许 经过 法令 到 是 握住 经过 外行 .

目前，根据章程，她所设立的 32 个院士职位中，只有 5 个允许由非神职人员担任。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Trinity College is now nearly three centuries in existence ,
三位一体 大学 是 现在 几乎 三 几个世纪 在 存在 ,

三一学院至今已有近三个世纪的历史。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['aɪələnd] .
and may be regarded as the only English institution that ever succeeded in Ireland .
和 可能 是 认为 作为 这 仅有的 英语 机构 那 曾经 成功了 在 爱尔兰 .

它或许可以被视为唯一在爱尔兰取得成功的英国机构。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ðeɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ʌʃər] ,
The sons of the Alma Mater founded by Elizabeth may be excused if they point with pride to the names of Ussher ,
这 儿子们 的 这 阿尔玛 母 创立 经过 伊丽莎白 可能 是 已原谅 如果 他们 观点 和 自豪 到 这 姓名 的 亚瑟 ,

如果伊丽莎白一世创办的母校的毕业生们自豪地指出乌舍尔的名字，那也是情有可原的。

[kɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'giː] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ; [tuː; tə] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ['brɪŋkli] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ;
King , and Magee , among her theologians ; to Berkeley , Brinkley , and Hamilton , among her thinkers and mathematicians ;
国王 , 和 麦基 , 之中 她 神学家 ; 到 伯克利 , 布林克利 , 和 汉密尔顿 , 之中 她 思想家 和 数学家 ;

在她的神学家中，有金和麦基；在她的思想家和数学家中，有贝克莱、布林克利和汉密尔顿；

[ænd; ənd][tuː; tə] [swɪft] , ['gəʊldsmɪθ] , [bɜːk] , [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] , [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and to Swift , Goldsmith , Burke , and Plunket , amongst those whom she
和 到 迅速 , 金匠 , 伯克 , 和 普朗克特 , 在 那些 谁 她
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
has given to literature ,
有 给定 到 文学 ,

她还为文学做出了贡献，其中包括斯威夫特、戈德史密斯、伯克和普朗克特等人。

['ɒrətri] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [huːz] [nems] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] ,
oratory , and politics , whose names shall live so long as religion , science ,
演说 , 和 政治 , 谁 姓名 将 居住 所以 长的 作为 宗教 , 科学 ,

演说和政治，它们的名字将与宗教、科学一样永存。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə'trækt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .
and letters attract the respect and claim the study of educated Englishmen .
和 信件 吸引 这 尊重 和 宣称 这 学习 的 受过教育 英国人 .

书信能够引起受过教育的英国人的尊重，并成为他们研究的对象。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]
Trinity College has never been , and never was intended to be , a
三位一体 大学 有 绝不 到过 , 和 绝不 曾是 故意的 到 是 , 一个
['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
national institution ;
国家的 机构 ;

三一学院从来都不是，也从来没有打算成为一所国家级机构；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɒljʊmənts] , [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti]
her emoluments , her Fellowships and Scholarships , are the property
她 薪酬 , 她 奖学金 和 奖学金 , 是 这 财产
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
of the Irish members of the English Church ;
的 这 爱尔兰 成员 的 这 英语 教会 ;

她的薪酬、研究员奖金和奖学金都属于英国教会的爱尔兰成员所有；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['rəʊmən]
and the proposal to throw them open to the competition of Roman
和 这 提议 到 扔 他们 打开 到 这 竞赛 的 罗马
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sentər] [ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,
Catholics and Dissenters is a proposal for the confiscation ,
天主教徒 和 异议者 是 一个 提议 为了 这 没收 ,

而将这些土地开放给天主教徒和非国教徒竞争的提议，实际上是一种没收土地的提议。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['prɒtɪstənts] .
so far , of the property of Irish Protestants .
所以 远的 , 的 这 财产 的 爱尔兰 新教徒 .

迄今为止，这都是爱尔兰新教徒的财产。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]
Trinity College has well and faithfully discharged the part she was required
三位一体 大学 有 出色地 和 忠实 出院 这 部分 她 曾是 必需的
[tuː; tə] [fɪl] ;
to fill ;
到 充满 ;

三一学院出色地履行了它被要求承担的职责；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ə'pəʊnənts]
she has maintained the pure doctrine of the English Church against all opponents
她 有 维持 这 纯的 教义 的 这 英语 教会 反对 全部 对手
;
;
;

她始终坚持英国教会的纯正教义，反对一切反对者；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ;
she has reared her Students as faithful children of that Church ;
她 有 饲养 她 学生 作为 忠实 孩子们 的 那 教会 ;

她将她的学生培养成教会的忠实信徒；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'piːt]
she has given them an education that enables them to compete
她 有 给定 他们 一个 教育 那 启用 他们 到 竞争
[sək'sesfəli] [wɪð] [ɔːl] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] ;
successfully with all rivals in the walks of literature and science ;
成功地 和 全部 竞争对手 在 这 散步 的 文学 和 科学 ;

她给予他们教育，使他们能够在文学和科学领域与所有竞争对手成功竞争；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['feəli] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and it cannot be fairly alleged against her as a fault that she has
和 它 不能 是 相当 据称 反对 她 作为 一个 过错 那 她 有
[nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['wɒnts][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ;
not provided for the educational wants of Irish Catholics ;
不是 假如 为了 这 教育 想要 的 爱尔兰 天主教徒 ;

不能合理地指责她没有满足爱尔兰天主教徒的教育需求是她的过错；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
she was never intended to do so .
她 曾是 绝不 故意的 到 做 所以 .

她原本就不应该这样做。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rəʊz] [niːd] [nɒt] [blʌʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði]['kʌlə(r)]
The lovers of the gorgeous Rose need not blush because she wants the colour
这 恋人 的 这 华丽的 玫瑰 需要 不是 脸红 因为 她 想要 这 颜色
[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] ;
and grace of the beautiful Lily ;
和 优雅 的 这 美丽的 百合 ;

爱慕美丽玫瑰的人不必感到羞愧，因为她渴望拥有美丽百合的色彩和优雅；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [braɪtə] [ɔː(r)] [f'eəɹ] ['flaʊə(r)]
and I may well be pardoned for believing that no brighter or fairer flower
和 我 可能 出色地 是 赦免 为了 相信 那 不 更亮 或者 更公平 花
[bluːmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
blooms in the garden of the West ,
花朵 在 这 花园 的 这 西方 ,

我或许可以被原谅，因为我相信，在西方的花园里，再也找不到比这更美丽、更娇艳的花朵了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [rəʊz] ['plɑːntɪd][ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] . [['sɛvən]]
than the Tudor Rose planted in Dublin by the proud Elizabeth . [7]
比 这 都铎王朝 玫瑰 已种植 在 都柏林 经过 这 自豪的 伊丽莎白 . [7]

比骄傲的伊丽莎白在都柏林栽种的都铎玫瑰还要好。[7]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['raɪtli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti]
In order to estimate rightly the effects of the secularization of Trinity
在 命令 到 估计 没错 这 效果 的 这 世俗化 的 三位一体
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

为了正确评估三一学院世俗化的影响，

[bəuθ][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
both upon the Protestants and the Roman Catholics of Ireland ,
两个都 之上 这 新教徒 和 这 罗马 天主教徒 的 爱尔兰 ,

对爱尔兰的新教徒和罗马天主教徒来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
it will be necessary to give a numerical view of the relative proportions
它 将要 是 必要的 到 给 一个 数值 看法 的 这 相对的 比例
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] .
of the different religions and professions among the Students of that College .
的 这 不同的 宗教 和 职业 之中 这 学生 的 那 大学 .

有必要对该学院学生中不同宗教信仰和职业的相对比例进行量化分析。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ten] [j'iəz] ,
Taking an average of the past ten years ,
采取 一个 平均的 的 这 过去的 十 年 ,

取过去十年的平均值，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['stjʊdnts] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
there are 1200 Students on the books of Trinity College .
那里 是 - 学生 在 这 图书 的 三位一体 大学 .

三一学院共有1200名在校学生。

[ɒv; əv] [ðiːz] - ['stjʊdnts] , - [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɒn] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [meɪ]
Of these 1200 Students , 800 are in daily attendance upon lectures , and may
的 这些 - 学生 , - 是 在 日常的 出席 之上 讲座 , 和 可能
[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [wʌn] .
be classified as follows : — 1 .
是 分类 作为 跟随 : — 1 .

这 1200 名学生中，有 800 名学生每天到校上课，可按以下方式分类：—1.

[dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] , -
Divinity Students , 160
神 学生 , -

神学院学生，160人

[ˌtuː'tuː] . ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , -
2 . Medical Students , 240
2 . 医疗的 学生 , -

2. 医学生，240

[θriː] . [lɔː] ['stjʊdnts] , - .
3 . Law Students , 704 .
3 . 法律 学生 , - .

3. 法学院学生，704。

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stjʊdnts] , -
Engineering Students , 60
工程 学生 , -

工程系学生，60

[faɪv] . ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , - .
5 . Civil Service of India , 306 .
5 . 民用 服务 的 印度 , - .

5.印度公务员制度，306。

[nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] ['stjʊdnts] , -
Non - professional Students , 240
非 - 专业的 学生 , -

非专业学生，240

['təʊt(ə)l] , -
Total , 800
全部的 , -

总计 800

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [[wʌn]] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,
In order to find the proportion of Roman Catholics , [1] I have taken ,
在 命令 到 寻找 这 部分 的 罗马 天主教徒 , [1] 我 有 已采取 ,

为了找出罗马天主教徒的比例，[1] 我采用了，

[æt; ət]['rændəm] , [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] - ['stjʊdnts] ['entəd] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
at random , five years from 1855 to 1859 , during which 1378 Students entered Trinity College ,
在 随机的 , 五 年 从 - 到 - , 期间 哪个 - 学生 进入 三位一体 大学 ,

随机选取1855年至1859年的五年时间，这五年间共有1378名学生进入三一学院。

[ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɒtɪstənt] [dɪ'sentər] [ænd; ənd][dʒuːz] .
of whom 80 were Roman Catholics , and 61 were Protestant Dissenters and Jews .
的 谁 - 是 罗马 天主教徒 , 和 - 是 新教 异议者 和 犹太人 .

其中 80 人为罗马天主教徒，61 人为新教异议者和犹太人。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] - ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [wʌn] .
We may , therefore , assume that the 1200 Students are distributed as follows : — 1 .
我们 可能 , 所以 , 认为 那 这 - 学生 是 分布式 作为 跟随 : — 1 .

因此，我们可以假设这 1200 名学生的分布情况如下：—1.

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , -
English Church , 1077
英语 教会 , -

英国教会，1077年

[ˌtuː'tuː] . ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , - .
2 . Roman Catholic Church , 703 .
2 . 罗马 天主教 教会 , - .

2.罗马天主教会，703。

['prɒtɪstənt] [dɪ'sentər] , -
Protestant Dissenters , 53
新教 异议者 , -

新教异议者，53

['təʊt(ə)l] , -
Total , 1200
全部的 , -

总计 1200

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['fɪgəz] [gɪv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks][pə(r)] [sent] .
The preceding figures give an average of six per cent .
这 前 数据 给 一个 平均的 的 六 每 中心 .

上述数字的平均值为百分之六。

[ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
of Roman Catholic Students in Trinity College ,
的 罗马 天主教 学生 在 三位一体 大学 ,

三一学院罗马天主教学生

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ten][pə(r)][sent] .
and in no department of the College do they exceed ten per cent .
和 在 不 部门 的 这 大学 做 他们 超过 十 每 中心 .

学院任何一个系，他们的比例都不超过百分之十。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)]
Thus , in the Medical School , in which there is a larger proportion than in other
因此 ， 在 这 医疗的 学校 ， 在 哪个 那里 是 一个 更大的 部分 比 在 其他
[prə'feʃən(ə)l] [skuːlz] ,
professional schools ,
专业的 学校 ，

因此，在医学院中，这种现象的比例比其他专业院校要高，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [j'iəz] ['endɪŋ] - , [aʊt] [ɒv; əv] - ['stjʊdnts] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] ,
during the four years ending 1867 , out of 300 Students matriculated in Medicine ,
期间 这 四 年 结束 - ， 出去 的 - 学生 已注册 在 药品 ，

在截至1867年的四年间，300名医学专业学生中，

[ɪg'zæktli] ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] . [[eit]]
exactly thirty were Roman Catholics , and three were Jews . [8]
确切地 三十 是 罗马 天主教徒 ， 和 三 是 犹太人 . [8]

其中有 30 人是罗马天主教徒，3 人是犹太人。[8]

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sekjələraɪzɪŋ] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Let us now examine briefly the effect of secularizing Trinity College upon the
让 我们 现在 检查 简要地 这 影响 的 世俗化 三位一体 大学 之上 这
['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [rɪ'spektɪvli] .
Protestant and Roman Catholic Students respectively .
新教 和 罗马 天主教 学生 分别 .

现在让我们简要考察一下三一学院世俗化对新教学生和罗马天主教学生分别产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
It cannot be believed by any one ,
它 不能 是 相信 经过 任何 一 ，

谁都不会相信。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['sekjələraɪzɪŋ] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] ['ɔːltə(r)]
that the passing of an Act of Parliament secularizing Trinity College would alter
那 这 通过 的 一个 行为 的 议会 世俗化 三位一体 大学 会 改变
[ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
in the slightest degree the sentiments and wishes of the 1100 Students of
在 这 丝毫 程度 这 情感 和 愿望 的 这 - 学生 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
the English Church ,
这 英语 教会 ，

议会通过一项使三一学院世俗化的法案，丝毫不会改变1100名英国教会学生的感受和愿望。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
or those of the parents and guardians who placed them in Trinity College ,
或者 那些 的 这 父母 和 守护者 WHO 放置 他们 在 三位一体 大学 ，

或者那些将他们送入三一学院的父母和监护人，

['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [rɪ'siːv] , [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
knowing and expecting that they would there receive , not only a liberal education
会心 和 期待 那 他们 会 那里 收到 ， 不是 仅有的 一个 自由主义 教育
,
,
,

他们知道并期望在那里接受的不仅仅是博雅教育，

[bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
but instruction and training in the principles of the Church of England .
但 操作说明 和 训练 在 这 原则 的 这 教会 的 英格兰 .

但要接受英国国教原则的指导和训练。

[ðəʊz] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjʊdnts] [wʊd] [stɪl] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] ;
Those 1100 young and intelligent Students would still demand an education based upon religion ;
那些 - 年轻的 和 聪明的 学生 会 仍然 要求 一个 教育 基于 之上 宗教 ;

那1100名年轻聪颖的学生仍然会要求接受以宗教为基础的教育；

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ;
a demand which would be promptly answered by the Clerical Fellows of the College ;
一个 要求 哪个 会 是 及时 回答 经过 这 文员 研究员 的 这 大学 ;

学院的神职人员会立即答复这一要求；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [led] [baɪ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['tiːtʃə(r)z] ,
and it cannot be doubted that , if they were well led by earnest and competent teachers ,
和 它 不能 是 怀疑 那 , 如果 他们 是 出色地 引领 经过 认真 和 胜任的 教师 ,

毫无疑问，如果他们得到认真负责、能力出众的老师的良好引导，

[ðeɪ] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
they would found a second Trinity College within the walls ,
他们 会 成立 一个 第二 三位一体 大学 之内 这 墙壁 ,

他们将在本院墙内建立第二所三一学院。

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
which would perpetuate the principles of the College founded by Elizabeth .
哪个 会 延续 这 原则 的 这 大学 创立 经过 伊丽莎白 .

这将使伊丽莎白一世创立的学院的原则得以延续。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wʊd] [faɪnd] [ɪt'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ;
Such a movement the Parliament would find itself unable to control ;
这样的 一个 移动 这 议会 会 寻找 本身 无法 到 控制 ;

议会将无力控制这样的运动；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
for the portion of the funds of Trinity College that is now expended on the education of the Clergy would be allowed ,
为了 这 部分 的 这 资金 的 三位一体 大学 那 是 现在 已支出 在 这 教育 的 这 牧师 会 是 允许 ,

目前用于神职人员教育的三一学院资金部分将被允许使用。

[ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
in common justice , to be allocated in future to the same object ;
在 常见的 正义 , 到 是 分配 在 未来 到 这 相同的 目的 ;

根据公平原则，将来应分配给同一对象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['feloʊz] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
and the Clerical Professors and Fellows would gather round them the germ of the Trinity College of the future ,
和 这 文员 教授们 和 研究员 会 收集 圆形的 他们 这 细菌 的 这 三位一体 大学 的 这 未来 ,

而神职人员教授和研究员们则会聚集在他们周围，孕育出未来三一学院的雏形。

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
faithful to the traditions of the past ,
忠实 到 这 传统 的 这 过去的 ,

忠于过去的传统，

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
and perchance surpassing the reputation of the old College for learning .
和 或许 超越 这 名声 的 这 老的 大学 为了 学习 .

或许还能超越老学院的学术声誉。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['prɒtistənts] ,
From what I know of the earnest spirit of Irish Protestants ,
从 什么 我 知道 的 这 认真 精神 的 爱尔兰 新教徒 ,

就我所知，爱尔兰新教徒的虔诚精神……

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and of their determination to secure for their children an education
和 的 他们的 决心 到 安全的 为了 他们的 孩子们 一个 教育
['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
founded on the pure word of God ,
创立 在 这 纯的 单词 的 上帝 ,

他们决心确保子女接受以纯正的上帝圣言为基础的教育。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['tjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][træns'fɜː(r)][tuː; tə]
I believe that the Clerical Tutors of the College would at once transfer to
我 相信 那 这 文员 辅导员 的 这 大学 会 在 一次 转移 到
[ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
themselves the great majority of the Protestant Students of Trinity College .
他们自己 这 伟大的 多数 的 这 新教 学生 的 三位一体 大学 .

我相信，学院的神职导师们会立即将三一学院的绝大多数新教学生转移到自己名下。

[sʌm; səm] - [ɔː(r)] - ['stjʊdnts] [mait] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd]
Some 100 or 200 Students might prefer to receive the instruction , and reward
一些 - 或者 - 学生 可能 更喜欢 到 收到 这 操作说明 , 和 报酬
[ðə; ði][keə(r)] ,
the care ,
这 关心 ,

大约有100到200名学生可能更愿意接受指导，并以此回报这种关怀。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [leɪ] ['feloʊz] [æz; əz] [mait] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekjələraɪzd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
of such lay Fellows as might find their way into the secularized Corporation ,
的 这样的 躺 研究员 作为 可能 寻找 他们的 方式 进入 这 世俗化的 公司 ,

那些可能进入世俗化机构的世俗会员

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [də'mestɪk] ['skɪzəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and thus a permanent domestic schism would become established between the
和 因此 一个 永恒的 国内的 分裂 会 变得 已确立的 之间 这
['klerɪkl] [ænd; ənd] [leɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [[naɪn]]
clerical and lay elements of the College , [9]
文员 和 躺 元素 的 这 大学 , [9]

因此，学院的神职人员和世俗人员之间将形成永久性的内部分裂[9]。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpɪli] [æt; ət] [piːs] .
which are now happily at peace .
哪个 是 现在 快乐地 在 和平 .

现在它们都过上了幸福平静的生活。

[wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Whatever might be the future of the College , it is certain that , at the outset ,
任何 可能 是 这 未来 的 这 大学 ， 它 是 肯定 那 ， 在 这 开端 ，

无论学院的未来如何，可以肯定的是，在一开始，

[ðə; ði]['sekjələ(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [bænd][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['ti:tʃə(r)z] ,
the Secular Fellows of the College would have to undergo the rivalry of a trained band of Protestant teachers ,
这 世俗 研究员 的 这 大学 会 有 到 经历 这 对抗 的 一个 受过训练 乐队 的 新教 教师 ，

学院的世俗研究员们将不得不面对一群训练有素的新教教师的竞争。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['stjʊdnts] , [bəuθ] ['smɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æŋgri] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
supported by sympathizing Students , both smarting under an angry sense of wrong and injustice .
有 经过 同情的 学生 ， 两个都 刺痛 在下面 一个 生气的 感觉 的 错误的 和 不公正 .

得到同情学生的支持，他们同样因愤怒的错误和不公正感而感到愤慨。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑ:ti] [ɪn]['aɪələnd] .
Let us now inquire how the secularization of Trinity College would please the Roman Catholic party in Ireland .
让 我们 现在 查询 如何 这 世俗化 的 三位一体 大学 会 请 这 罗马 天主教 派对 在 爱尔兰 .

现在让我们来探讨一下，三一学院的世俗化会如何取悦爱尔兰的罗马天主教党。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜ:dʒi] [wɔ:n] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ə'genst] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
The Roman Catholic Clergy warn their flocks against Trinity College as a Protestant Institution ,
这 罗马 天主教 牧师 警告 他们的 羊群 反对 三位一体 大学 作为 一个 新教 机构 ，

罗马天主教神职人员警告他们的信众，三一学院是一所新教机构，值得怀疑。

[ˌnesə'serəli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðʌs] ['wɔ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ,
necessarily dangerous to the principles of Catholic Students ; and , in thus warning them ,
一定 危险的 到 这 原则 的 天主教 学生 ； 和 ， 在 因此 警告 他们 ，

这必然会对天主教学生的原则构成威胁；因此，在此警告他们：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [waɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)nti] ['kæθəlɪks] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] - ['prɒtɪstənts] ,
they are practically wise , for it is simply impossible for seventy Catholics to associate with 1100 Protestants ,
他们 是 几乎 明智的 ， 为了 它 是 简单地 不可能的 为了 七十 天主教徒 到 联系 和 - 新教徒 ，

他们的做法很明智，因为70名天主教徒不可能与1100名新教徒交往。

[æz; əz]['i:kwəlz][ænd; ənd] ['feləʊ] ['stjʊdnts] , [wɪ'ðaʊt] [ri'nauns] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
as equals and fellow Students , without renouncing , more or less ,
作为 等于 和 同伴 学生 ， 没有 放弃 ， 更多的 或者 较少的 ，

作为平等的同学和同伴，在不放弃任何权利的前提下，或多或少地，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [v'ju:z] [rɪ'spektɪŋ] ['prɔtistənts] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sɜklz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the narrow views respecting Protestants that prevail among the higher circles of their
这 狭窄的 浏览 尊重 新教徒 那 占上风 之中 这 更高 界 的 他们的

['haɪərɑːki] .
Hierarchy .
等级制度 .

在教会高层中盛行的对新教徒的狭隘看法。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] ,
Trinity College , however , although considered dangerous ,
三位一体 大学 , 然而 , 虽然 经过考虑的 危险的 ,

然而，尽管三一学院被认为很危险，

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [æz; əz]
has never been placed by the Roman Catholic Clergy in the same category as
有 绝不 到过 放置 经过 这 罗马 天主教 牧师 在 这 相同的 类别 作为

[ðə; ði] [kwiːnz] ['kɑːlɪdʒz] ,
the Queen's Colleges ,
这 女王大学 大学 ,

罗马天主教神职人员从未将其与女王学院归为同一类。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['sekjələraɪzd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
which are essentially secularized institutions , without a recognized religion , and
哪个 是 本质上 世俗化的 机构 , 没有 一个 认可 宗教 , 和

" ['gɒdləs] :
" godless :
" 无神论者 :

这些机构本质上是世俗化的，没有公认的宗教，是"无神的"：

" [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] ,
" as such they are absolutely condemned by the Hierarchy ,
" 作为 这样的 他们 是 绝对地 谴责 经过 这 等级制度 ,

因此，他们受到教会高层的绝对谴责。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːlz] .
and faithful Catholics are prohibited from entering their walls .
和 忠实 天主教徒 是 禁止 从 进入 他们的 墙壁 .

虔诚的天主教徒也被禁止进入他们的领地。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sekjələraɪzɪŋ] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜː(r); wə(r)]
The practical effect of secularizing Trinity College , if the experiment were
这 实际的 影响 的 世俗化 三位一体 大学 , 如果 这 实验 是

[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

如果世俗化实验成功，三一学院世俗化的实际效果是：

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːθ] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
would be to convert it into a fourth Queen's College ,
会 是 到 转变 它 进入 一个 第四 女王大学 大学 ,

可以将其改建成第四所女王学院。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ]
and it would thus become one of a class of Educational Institutions which
和 它 会 因此 变得 一 的 一个 班级 的 教育 机构 哪个

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ,
the Church of Rome has always ,
这 教会 的 罗马 有 总是 ,

因此，它将成为罗马教会一直以来所拥有的教育机构之一。

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] , [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['entə(r)] .
and consistently , forbidden her children to enter .
和 始终 , 禁止 她 孩子们 到 进入 .

而且始终禁止她的孩子进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['ræʃnəli]
It is hard to see how such a plan as this can be rationally
它 是 难的 到 看 如何 这样的 一个 计划 作为 这 能 是 理性地
['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,
advocated ,
倡导者 ,

很难理解这样的计划如何能被理性地提倡。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv]
on the ground that it would satisfy the just demands of the Catholics of
在 这 地面 那 它 会 满足 这 只是 需求 的 这 天主教徒 的
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

理由是这将满足爱尔兰天主教徒的合理诉求。

[səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far , therefore , as Irish Roman Catholics are concerned ,
所以 远的 , 所以 , 作为 爱尔兰 罗马 天主教徒 是 担心的 ,

因此，就爱尔兰罗马天主教徒而言，

[ðə; ði] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd][nɒt]
the secularization of Trinity College would be to them a loss , and not
这 世俗化 的 三位一体 大学 会 是 到 他们 一个 损失 , 和 不是
[ə; eɪ][geɪn] ;
a gain ;
一个 获得 ;

三一学院世俗化对他们来说将是一种损失，而不是一种收获；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [træns'fɜː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['deɪndʒərəs]
for it would transfer education in this College from the list of dangerous
为了 它 会 转移 教育 在 这 大学 从 这 列表 的 危险的
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . [-]
to that of prohibited enjoyments . [10]
到 那 的 禁止 享受 . [-]

因为这会使本学院的教育从危险的清单转移到禁止的享受清单。[10]

[ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] [miːn] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd]
I need scarcely add how mean and vindictive would be the spirit that would
我 需要 几乎 添加 如何 意思是 和 报复心强的 会 是 这 精神 那 会
['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
secularize Trinity College ,
还俗 三位一体 大学 ,

我几乎无需赘述，那种试图将三一学院世俗化的思想该是多么卑鄙和充满报复心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒtɪstənts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
in order to injure the Irish Protestants , without any corresponding benefit to the
在 命令 到 损伤 这 爱尔兰 新教徒 , 没有 任何 相应的 益处 到 这
['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] .
Irish Catholics .
爱尔兰 天主教徒 .

目的是为了伤害爱尔兰新教徒，而爱尔兰天主教徒却得不到任何相应的好处。

[ai] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒlətɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt]
I believe , therefore , that it would be impolitic for the English Parliament
我 相信 , 所以 , 那 它 会 是 不合时宜 为了 这 英语 议会
[tuː; tə]['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
to secularize Trinity College ,
到 还俗 三位一体 大学 ,

因此，我认为英国议会将三一学院世俗化是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : —
for the following reasons : —
为了 这 下列的 原因 : —

原因如下：—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['faʊndɪd]
It would irritate the Irish Protestants to deprive them of a College founded
它 会 刺激 这 爱尔兰 新教徒 到 剥夺 他们 的 一个 大学 创立
[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
on the principles of their Church ,
在 这 原则 的 他们的 教会 ,

剥夺爱尔兰新教徒建立在教会原则基础上的学院的权利，会激怒他们。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['djuːti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pə'zest] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
which has done its duty , and has possessed their confidence for three
哪个 有 完毕 它是 责任 , 和 有 拥有 他们的 信心 为了 三
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

它尽职尽责，三个世纪以来一直赢得他们的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
It would not satisfy the just demand of the Irish Catholics for University
它 会 不是 满足 这 只是 要求 的 这 爱尔兰 天主教徒 为了 大学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

这无法满足爱尔兰天主教徒对大学教育的合理需求。

['mɪəli] [tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
merely to admit them to the Fellowships and Scholarships of a
仅仅 到 承认 他们 到 这 奖学金 和 奖学金 的 一个
['sekjələraɪzd] ['kɒlɪdʒ] ,
secularized College ,
世俗化的 大学 ,

仅仅是为了让他们获得世俗化学院的研究员资格和奖学金，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'dem] .
the principle of which they must feel bound to condemn .
这 原则 的 哪个 他们 必须 感觉 边界 到 谴责 .

他们必然会谴责这一原则。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND .
国家的 大学 的 爱尔兰 .

爱尔兰国立大学。

[ðə; ði] ['sekənd] [plæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kwestʃən] [ɪn]
The second plan that has been suggested for solving the University question in
这 第二 计划 那 有 到过 建议 为了 解决 这 大学 问题 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

针对爱尔兰大学问题提出的第二个方案是:

[ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
in one form or other , amounts to a proposal to throw open the University
在 一 形式 或者 其他 , 金额 到 一个 提议 到 扔 打开 这 大学
[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
of Dublin ,
的 都柏林 ,

无论以何种形式，这都相当于提议向都柏林大学开放。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['aɪələnd] , [ɔː(r)] [bəuθ] ,
or the Queen's University in Ireland , or both ,
或者 这 女王大学 大学 在 爱尔兰 , 或者 两个都 ,

或者爱尔兰女王大学，或者两者都是。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] ,
so as to embrace in one University a number of Colleges ,
所以 作为 到 拥抱 在 一 大学 一个 数字 的 大学 ,

从而将多个学院纳入一所大学,

[iːtʃ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn]
each retaining its own system of religious training and discipline , and its own
每个 保留 它是 自己的 系统 的 宗教 训练 和 纪律 , 和 它是 自己的
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments ,
捐赠基金 ,

每个教派都保留了自己的宗教训练和纪律体系，以及自己的捐赠基金。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
and sending up its Students to pass the Examinations of the Central University
和 发送 向上 它是 学生 到 经过 这 考试 的 这 中央 大学
,
,
,

并选派学生参加中央大学的考试,

[huːz] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːd] .
whose functions would be reduced to those of an Examining Board .
谁 函数 会 是 减少 到 那些 的 一个 检查 木板 .

其职能将缩减为考试委员会的职能。

[ai] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ai] [hæv; həv]
I readily admit that this proposal is free from one of the objections I have
我 容易 承认 那 这 提议 是 自由的 从 一 的 这 反对意见 我 有
[ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['prɒbləm] [baɪ] ['sekjələraɪzɪŋ] ['trɪnəti]
urged against the proposal to solve the University problem by secularizing Trinity
敦促 反对 这 提议 到 解决 这 大学 问题 经过 世俗化 三位一体
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

我坦率地承认，这项提议不存在我曾强烈反对的通过世俗化三一学院来解决大学问题的其中一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bəuθ] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [friː] [tuː; tə] [treɪn] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn]
and that it leaves both Protestants and Catholics free to train their sons in
和 那 它 树叶 两个都 新教徒 和 天主教徒 自由的 到 火车 他们的 儿子们 在
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
the religious faith and traditions of their forefathers .
这 宗教 信仰 和 传统 的 他们的 祖先 .

这样一来，新教徒和天主教徒都可以自由地按照祖辈的宗教信仰和传统来培养他们的儿子。

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [greɪt] , [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
This advantage , although great , would , however , in my opinion ,
这 优势 ， 虽然 伟大的 ， 会 ， 然而 ， 在 我的 观点 ，

虽然这个优势很大，但依我之见，

[biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]
be purchased at the cost of degrading for ever the standard of
是 购买 在 这 成本 的 降级 为了 曾经 这 标准 的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
University Education in Ireland .
大学 教育 在 爱尔兰 .

这样做会永远降低爱尔兰大学教育的标准。

[ɪf] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]
If this objection can be established , it ought to have [11]
如果 这 异议 能 是 已确立的 ， 它 应该 到 有 [-]

如果这一反对意见成立，就应该[11]

[pɪ'kjuːliə(r)] [weɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
peculiar weight in considering the question of Irish University Education .
奇特 重量 在 考虑 这 问题 的 爱尔兰 大学 教育 .

在考虑爱尔兰大学教育问题时，它具有特殊的分量。

['ɪŋglənd] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,
England differs essentially from Ireland ,
英格兰 不同 本质上 从 爱尔兰 ，

英格兰与爱尔兰本质上不同，

[ɪn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] ['kaʊntləs] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
in affording to her young men countless openings in every walk of life ,
在 负担得起 到 她 年轻的 男人 无数 开口 在 每一个 走 的 生活 ，

她为年轻男子提供了各行各业无数的机会，

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
with or without the benefits of University Education ,
和 或者 没有 这 好处 的 大学 教育 ，

无论是否接受过大学教育，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;
which in England may be regarded as a luxury enjoyed by the rich ;
哪个 在 英格兰 可能 是 认为 作为 一个 奢华 享受 经过 这 富有的 ；

在英国，这可能被视为富人才能享受的奢侈品；

[ˌweər'æz] [ɪn] ['aɪələnd] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
whereas in Ireland an University Education is frequently a necessity imposed upon
然而 在 爱尔兰 一个 大学 教育 是 频繁地 一个 必要性 强加 之上
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] ['welθi] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .
the sons of the less wealthy middle classes .
这 儿子们 的 这 较少的 富裕 中间 课程 .

而在爱尔兰，大学教育往往是经济条件较差的中产阶级子女必须接受的义务。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɪn] ['aɪələnd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,
The openings in life for young men of this class in Ireland are so very limited ,
这 开口 在 生活 为了 年轻的 男人 的 这 班级 在 爱尔兰 是 所以 非常 有限的 ,

在爱尔兰，像他这样的阶层的年轻人的人生机会非常有限。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] ['emɪɡreɪt] , [ɔː(r)] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['tælənts] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
that they must either emigrate , or rely on their talents and education ,
那 他们 必须 任何一个 移民 , 或者 依靠 在 他们的 天赋 和 教育 ,

他们要么必须移民，要么依靠自己的才能和教育。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'feʃnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
in pushing their way in the learned professions in England and the Colonies .
在 推动 他们的 方式 在 这 学习 职业 在 英格兰 和 这 殖民地 .

他们努力在英国和殖民地的学术界闯出一片天地。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] ,
Hence it follows ,
因此 它 跟随 ,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] ['eni] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] [wʊd] [biː; bi]
that any lowering of the standard of University Education in Ireland would be
那 任何 降低 的 这 标准 的 大学 教育 在 爱尔兰 会 是
['fɒləʊd] [baɪ] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts] .
followed by peculiarly disastrous effects .
随后 经过 奇特地 灾难性的 效果 .

降低爱尔兰大学教育标准的任何举措都将带来极其严重的后果。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,
At the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

目前，

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Trinity College may be regarded as a manufactory for turning out the
三位一体 大学 可能 是 认为 作为 一个 工厂 为了 转弯 出去 这
[haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
highest class of competitors for success in the Church ,
最高 班级 的 竞争对手 为了 成功 在 这 教会 ,

三一学院可以被视为培养教会中最优秀人才的摇篮。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɑː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
at the English Bar , in the Civil Service of India ,
在 这 英语 酒吧 , 在 这 民用 服务 的 印度 ,

在英国律师界，在印度公务员队伍中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ;
and in the Scientific and Medical Services of the Army and Navy ;
和 在 这 科学 和 医疗的 服务 的 这 军队 和 海军 ;

以及陆军和海军的科学和医疗服务部门；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪ]
and any legislation which would produce the effect of lowering the present high
和 任何 立法 哪个 会 生产 这 影响 的 降低 这 展示 高的
['stændəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ɡriːz] ,
standard of her degrees ,
标准 的 她 学位 ,

任何可能导致其学位目前高标准降低的立法，

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
would tend to destroy the prospects of the educated classes in Ireland ,
会 趋向 到 破坏 这 前景 的 这 受过教育 课程 在 爱尔兰 ,

这很可能会摧毁爱尔兰受过教育阶层的未来前景。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
and become to those classes little short of a national calamity .
和 变得 到 那些 课程 小的 短的 的 一个 国家的 灾害 .

对那些阶层来说，这几乎就是一场国家灾难。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
In order to establish my objection ,
在 命令 到 建立 我的 异议 ,

为了确立我的反对意见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [truː] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it is necessary to call to our recollection the ancient and true notion of
它 是 必要的 到 称呼 到 我们的 回忆 这 古老的 和 真的 概念 的
[æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
an University .
一个 大学 .

有必要唤起我们对大学古老而真正的概念的记忆。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,
With the exception of Oxford and Cambridge ,
和 这 例外 的 牛津 和 剑桥 ,

除了牛津大学和剑桥大学之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['jʊərəp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
there is no example of an ancient University in Europe composed of a
那里 是 不 例子 的 一个 古老的 大学 在 欧洲 由 的 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː] ['kɑːlɪdʒz] ,
collection of free Colleges ,
收藏 的 自由的 大学 ,

欧洲古代大学是由众多自由学院组成的，这样的例子并不存在。

[ju'naɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] ,
united by the common bond of an University , of which all are members ,
团结的 经过 这 常见的 纽带 的 一个 大学 , 的 哪个 全部 是 成员 ,

因同属一所大学而团结在一起，所有成员都是该大学的成员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] .
and which conducts the Examinations for Degrees .
和 哪个 进行 这 考试 为了 学位 .

并负责组织学位考试。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
All other ancient Universities resemble the University of Trinity College in Dublin ,
全部 其他 古老的 大学 类似 这 大学 的 三位一体 大学 在 都柏林 ,

其他所有古代大学都与都柏林圣三一学院相似。

[ɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [pə'zesɪŋ] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊp] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]
in consisting of a single College possessing , either from the Pope or from
在 由 的 一个 单身的 大学 拥有 , 任何一个 从 这 教皇 或者 从
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ,

由一个学院组成，该学院的学位或来自教皇，或来自王室。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [dɪ'griːz] . [-]
the University privilege of granting Degrees . [12]
这 大学 特权 的 授予 学位 . [-]

大学授予学位的特权。[12]

[ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
In modern times ,
在 现代的 时代 ,

在现代，

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [frɑːns] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [ɒv; əv]
no nation but France has seen fit to depart from this ancient form of
不 国家 但 法国 有 已见 合身 到 离开 从 这 古老的 形式 的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
University Education ;
大学 教育 ;

除了法国之外，没有哪个国家认为应该放弃这种古老的大学教育形式；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ðə; ði]
and in that country centralization is so popular and so complete , that the
和 在 那 国家 集权 是 所以 受欢迎的 和 所以 完全的 , 那 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
University of France ,
大学 的 法国 ,

在那个国家，集中化如此盛行，如此彻底，以至于法国大学……

[wɪð] [ɪts] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kɑːlɪdʒz] ,
with its affiliated Colleges ,
和 它是 附属 大学 ,

及其附属学院

[hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'ses] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
has met with a success very certain not to follow a similar experiment in
有 遇见 和 一个 成功 非常 肯定 不是 到 跟随 一个 相似的 实验 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

该实验取得了成功，爱尔兰肯定不会效仿类似的实验。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]
All the Colleges in France are moulded upon the same type , from which no
全部 这 大学 在 法国 是 模制 之上 这 相同的 类型 , 从 哪个 不
[ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] ;
deviation is permitted ;
偏差 是 允许 ;

法国所有学院都按照同一类型建造，不允许有任何偏离；

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [steɪt] [kən'trəʊl] ,
and all are under State control ,
和 全部 是 在下面 状态 控制 ,

所有这些都处于国家控制之下。

[wɪtʃ] [ɪn] [frɑːns] [ri'strein] ['friːdəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['træmlz] [æz; əz] ['friːdəm]
which in France restrains freedom of education by the same trammels as freedom
哪个 在 法国 约束 自由 的 教育 经过 这 相同的 束缚 作为 自由
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

在法国，这种做法用与言论自由相同的限制来约束教育自由。

[ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
or liberty of the press .
或者 自由 的 这 按 .

或者新闻自由。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [bəʊst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [hɪz; ɪz]
The Minister of Public Instruction can boast that when the clock strikes his
这 部长 的 民众 操作说明 能 夸 那 什么时候 这 钟 罢工 他的
['teligrɑːf, -græf]['ɔːdə(r)][sets][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesər] [ɪn]['pærɪs] ,
telegraphed order sets in motion the tongues of his Professors in Paris ,
电报 命令 套 在 运动 这 舌头 的 他的 教授们 在 巴黎 ，

公共教育部长可以自豪地说，当钟声敲响时，他发出的电报命令就会让巴黎的教授们开始行动起来。

[ɪn] [stræsbɝg] , [ɪn] ['liːɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lektʃəz] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
in Strasburgh , in Lyons , and that the same lectures , in almost the same words ,
在 斯特拉斯堡 ， 在 莱昂斯 ， 和 那 这 相同的 讲座 ， 在 几乎 这 相同的 字 ，

在斯特拉斯堡，在里昂，同样的演讲，几乎用了同样的措辞，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
are delivered within the same hour to all the educated youth of France .
是 发表 之内 这 相同的 小时 到 全部 这 受过教育 青年 的 法国 .

在同一小时内送达法国所有受过教育的青年手中。

[ðɪs] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)]
This drilling of the intellect by the sergeants of the Emperor pleases for
这 钻孔 的 这 智力 经过 这 中士 的 这 皇帝 请 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;
the present the fancy of the French ;
这 展示 这 想要 的 这 法语 ；

皇帝的军士们对士兵进行这种智力训练的做法，目前很受法国人的欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [feɪl][ɪn]['aɪələnd] .
it would infallibly fail in Ireland .
它 会 绝对正确 失败 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，这绝对会失败。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ju'naɪtɪŋ] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən]
The condition essential to success in uniting several Colleges into a common
这 状况 基本的 到 成功 在 联合 一些 大学 进入 一个 常见的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,
University is sameness of type in the education given ,
大学 是 相同性 的 类型 在 这 教育 给定 ，

将几所学院合并成一所大学的成功前提是所提供的教育类型要相同。

[ænd; ənd] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɑːlɪdʒz] .
and sameness of discipline in the various Colleges .
和 相同性 的 纪律 在 这 各种各样的 大学 .

以及各学院纪律的一致性。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]
This condition is attained in France by the centralizing and irresistible power of
这 状况 是 已达到 在 法国 经过 这 集中化 和 无法抗拒 力量 的
[ðə; ði] [steɪt] ;
the State ;
这 状态 ；

在法国，这种状况是通过国家中央集权和不可抗拒的权力实现的；

[ɪn]['ɒksfəd][ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][hæz; həz]
in Oxford and in Cambridge it has grown up spontaneously , and has
在 牛津 和 在 剑桥 它 有 生长 向上 自发地 ， 和 有
['pɑːʃəli] [sək'siːdɪd] ;
partially succeeded ;
部分 成功了 ；

在牛津和剑桥，它是自发发展起来的，并且取得了一定的成功；

[ɪn] ['ɒksfəd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
in Oxford , however , as in Cambridge , the multiplicity of Colleges and of
在 牛津 , 然而 , 作为 在 剑桥 , 这 多重性 的 大学 和 的
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

然而，在牛津，就像在剑桥一样，学院众多，竞争激烈。

[ðəʊ] ['sɪmələ(r)] ['ɪntrəsts] , [hæz; həz] [prə'djuːst] ['fiːblnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
though similar interests , has produced feebleness in the government of the
尽管 相似的 兴趣 , 有 生产 虚弱 在 这 政府 的 这
['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] ,
central authority ,
中央 权威 ,

尽管利益相似，但这却导致了中央政府的软弱无力。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] .
which is a fault little complained of in the University of France .
哪个 是 一个 过错 小的 抱怨 的 在 这 大学 的 法国 .

在法国大学，很少有人抱怨这种缺点。

[ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['aɪələnd]['prez(ə)nt] [ðæt] [ˌsɪmə'lærəti]
I shall presently inquire whether the Colleges of Ireland present that similarity
我 将 目前 查询 无论 这 大学 的 爱尔兰 展示 那 相似
[ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ]
of type which is essential to the success of the experiment of fusing
的 类型 哪个 是 基本的 到 这 成功 的 这 实验 的 熔合
[ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
them all into a common University ;
他们 全部 进入 一个 常见的 大学 ;

我稍后将调查爱尔兰各学院是否具有那种类型上的相似性，而这种相似性对于将它们全部合并成一所共同的大学的实验的成功至关重要；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [əd'mɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]
but in the meantime , admitting , for the sake of argument , that the
但 在 这 与此同时 , 承认 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 这
[ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [sək'siːd] ,
experiment would succeed ,
实验 会 成功 ,

但与此同时，为了论证的需要，我们姑且承认实验会成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
it is worth while to ask whether it would be an advantage to the
它 是 值得 尽管 到 问 无论 它 会 是 一个 优势 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

值得探讨的是，这是否对国家有利。

[ɪn] [frɑːns] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]
In France we see the perfection of centralization and identity in the
在 法国 我们 看 这 完美 的 集权 和 身份 在 这
[lai'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [-]
Lyceums and Colleges of the entire [13]
中学 和 大学 的 这 全部的 [-]

在法国，我们看到了整个国家中学和学院中集中化和身份认同的完美体现[13]

['kʌntri] ; [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
country ; in Germany , on the contrary ,
国家 ; 在 德国 , 在 这 相反 ,

该国；相反，在德国，

[wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'liːdʒiət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
we witness the full development of the ancient collegiate idea of the
我们 证人 这 满的 发展 的 这 古老的 大学 主意 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
University ;
大学 ;

我们见证了大学这一古老学院理念的全面发展；

['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪg'zɪst]
twenty - seven distinct and independent University centres of education exist
二十 - 七 清楚的 和 独立的 大学 中心 的 教育 存在
[ə'mʌŋ] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ,
among forty millions of Germans ,
之中 四十 百万 的 德国人 ,

在四千万德国人口中，存在着二十七个各具特色且独立的大学教育中心。

[iːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zesɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [taɪp]
each University differing from the other , and each possessing its peculiar type
每个 大学 不同 从 这 其他 , 和 每个 拥有 它是 奇特 类型
[ɒv; əv] ['eksələns] ,
of excellence ,
的 卓越 ,

每所大学都与其他大学不同，各自拥有其独特的卓越之处。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ɪts] ['stjʊdnts] .
to attract its Students .
到 吸引 它是 学生 .

吸引学生。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns]
I believe that all who are acquainted with the present condition of science
我 相信 那 全部 WHO 是 熟人 和 这 展示 状况 的 科学
[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and letters in the two countries will be disposed to agree in thinking that the
和 信件 在 这 二 国家 将要 是 处置 到 同意 在 思维 那 这
['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
intellect of France is cramped by the imperial cradle in which it is reared ,
智力 的 法国 是 狭窄 经过 这 帝国 摇篮 在 哪个 它 是 饲养 ,

我相信，凡是了解两国当前科学和文学状况的人，都会倾向于同意这样一种观点：法国的思想受到了它所处的帝国摇篮的束缚。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['stɪmjuleɪtɪd]
while the genius of Germany is fostered by the freedom of thought , stimulated
尽管 这 天才 的 德国 是 寄养 经过 这 自由 的 想法 , 刺激
[baɪ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ,
by such excellent ,
经过 这样的 出色的 ,

德国的卓越才能源于思想自由，并受到如此优秀的思想的激励。

[ðəʊ] [daɪ'vɜːs] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [æz; əz] [vi'enə] , ['mjuːnɪk] , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [bɒn] , [ɔː(r)]
though diverse centres of development , as Vienna , Munich , Heidelberg , Bonn , or
尽管 各种各样的 中心 的 发展 , 作为 维也纳 , 慕尼黑 , 海德堡 , 波恩 , 或者
[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

尽管发展中心各不相同，例如维也纳、慕尼黑、海德堡、波恩或柏林。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [frɑːns] [pliːz] [ðə; ði][ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,
University education in France pleases the doctrinaire ,
大学 教育 在 法国 请 这 教条主义者 ,

法国的大学教育令教条主义者感到满意。

[dʒʌst][æz; əz] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][hjuː] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
just as parterres of flowers of similar hue please the eyes of the gardener
只是 作为 花坛 的 花朵 的 相似的 色调 请 这 眼睛 的 这 园丁
;
;
;

就像色彩相近的花卉花坛能愉悦园丁的目光一样；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ,
while the Universities of Germany delight the thinker ,
尽管 这 大学 的 德国 喜 这 思想家 ,

德国的大学令思想家们欣喜不已，

[æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]['veərid] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['trɒpɪk(ə)l]
as the graceful forms and varied colours of the flowers of some tropical
作为 这 优美 表格 和 多种多样 颜色 的 这 花朵 的 一些 热带
['fɒrɪst] [pliːz] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
forest please the traveller ,
森林 请 这 游客 ,

就像某些热带森林中花朵优美的形态和丰富的色彩令旅行者赏心悦目一样，

[huːz] [ɪn'stɪŋktɪv] [teɪst] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
whose instinctive taste prefers the charms and grace of nature to the
谁 本能 品尝 偏好 这 魅力 和 优雅 的 自然 到 这
['sɪmətri] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
symmetry and rules of art .
对称 和 规则 的 艺术 .

他的本能品味偏爱自然界的魅力和优雅，而不是艺术的对称和规则。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
The experiment of the union of different Colleges in a common University
这 实验 的 这 联盟 的 不同的 大学 在 一个 常见的 大学
[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [frɑːns] ,
has succeeded in France ,
有 成功了 在 法国 ,

法国不同学院合并为一所大学的实验取得了成功。

[ɪn] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz]
in Oxford , and in Cambridge , in consequence of the similarity of the Colleges
在 牛津 , 和 在 剑桥 , 在 结果 的 这 相似 的 这 大学
[ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] ;
united together ;
团结的 一起 ;

牛津和剑桥的学院由于相似性而合并在一起；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'temptɪd] [ɪn]['aɪələnd] [wʊd] [feɪl] ,
but such an experiment attempted in Ireland would fail ,
但 这样的 一个 实验 尝试过 在 爱尔兰 会 失败 ,

但在爱尔兰进行这样的实验将会失败。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ju'naɪt] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɪntuː][wʌn]
as certainly as an attempt to unite Oxford and Cambridge into one
作为 当然 作为 一个 试图 到 团结 牛津 和 剑桥 进入 一
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] [feɪl] .
University would fail .
大学 会 失败 .

就像试图将牛津大学和剑桥大学合并成一所大学一样，注定会失败。

[wiː; wi] [pə'zes] [ɪn]['aɪələnd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We possess in Ireland three distinct types of Collegiate education ,
我们 具有 在 爱尔兰 三 清楚的 类型 的 大学 教育 ,

爱尔兰拥有三种不同类型的大学教育，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [ɪg'zæmpl] — ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['dʌblɪn] ; [ðə; ði]['rəʊmən]
of which may be cited as examples — Trinity College , in Dublin ; the Roman
的 哪个 可能 是 引用 作为 示例 — 三位一体 大学 ， 在 都柏林 ； 这 罗马
['kæθlɪk] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɑːrloʊ] ,
Catholic College of Carlow ,
天主教 大学 的 卡洛 ，

例如，都柏林的圣三一学院、卡洛罗马天主教学院等都是很好的例子。

[ænd; ənd] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn][ˌbel'fɑːst] .
and Queen's College , in Belfast .
和 女王大学 大学 ， 在 贝尔法斯特 .

以及位于贝尔法斯特的女王学院。

[ðiːz] ['kɑːlɪdʒz] [ˌreprɪ'zent] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɒtɪstənt] [taɪp] , [ðə; ði]['rəʊmən]
These Colleges represent , respectively , the religious Protestant type , the Roman
这些 大学 代表 ， 分别 ， 这 宗教 新教 类型 ， 这 罗马
['kæθlɪk] [taɪp] ,
Catholic type ,
天主教 类型 ，

这些学院分别代表了宗教新教类型、罗马天主教类型。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələ(r)][ɔː(r)] [mɪkst] [taɪp] , [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
and the secular or mixed type , of Collegiate discipline and training .
和 这 世俗 或者 混合 类型 ， 的 大学 纪律 和 训练 .

以及世俗或混合类型的大学纪律和训练。

['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aɪələnd] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['fjuːzɪŋ]
Any person of education acquainted with Ireland knows the impossibility of fusing
任何 人 的 教育 熟人 和 爱尔兰 知道 这 不可能 的 熔合
[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kruːsɪb(ə)l] ;
such distinct elements in a common crucible ;
这样的 清楚的 元素 在 一个 常见的 坩 ；

任何受过教育、熟悉爱尔兰的人都知道，将如此迥异的元素融合在同一个熔炉中是不可能的；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['sɪstəm] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [-]
and yet each system , in its way , is excellent , and will [14]
和 然而 每个 系统 ， 在 它是 方式 ， 是 出色的 ， 和 将要 [-]

然而，每个系统从其自身角度来看都是优秀的，并且[14]

[prə'djuːs] [gʊd] [fruːts] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self] ,
produce good fruits , if left to develope itself ,
生产 好的 水果 ，如果 左边 到 发展 本身 ，

如果任其自然发展，就能结出好果实。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
and not forced upon those who conscientiously dissent from its fundamental
和 不是 强制 之上 那些 WHO 切实 异议 从 它是 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

并且不会强迫那些出于良心反对其基本原则的人接受。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'kweɪntɪd]
Let us suppose , however , the experiment tried by persons only partially acquainted
让 我们 认为 ， 然而 ， 这 实验 尝试 经过 人 仅有的 部分 熟人
[wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
with education ,
和 教育 ，

但是，让我们假设一下，如果这项实验是由一些对教育只有部分了解的人来进行，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] — [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['əʊnli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
and with the condition of Ireland — and by such only could it be
和 和 这 状况 的 爱尔兰 — 和 经过 这样的 仅有的 可以 它 是
[ə'temptɪd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sək'ses] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli][æt; ət]
attempted — then it is easy to see that success could be obtained only at
尝试过 — 然后 它 是 简单的 到 看 那 成功 可以 是 获得 仅有的 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the expense of lowering the standard of education .
这 费用 的 降低 这 标准 的 教育 .

鉴于爱尔兰当时的状况——也只有在那种情况下才能尝试——那么很容易看出，成功只能以降低教育水平为代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] :
It is plain that one or other of two things would happen :
它 是 清楚的 那 一 或者 其他 的 二 事物 会 发生 :

很明显，以下两种情况之一将会发生：

['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['senət] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]
either the University Senate would be composed of persons altogether independent
任何一个 这 大学 参议院 会 是 由 的 人 共 独立的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ,
of the Colleges ,
的 这 大学 ,

要么大学评议会由完全独立于各学院的人员组成，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [æz; əz][ɪn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd]
and appointed by the State , or it would consist , as in Oxford and
和 任命 经过 这 状态 , 或者 它 会 由 , 作为 在 牛津 和
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

由国家任命，或者像牛津和剑桥那样，由……组成。

[ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)]['veərid] ['ɪntrəsts] .
of heads of Colleges and persons representing their varied interests .
的 头部 的 大学 和 人 代表 他们的 多种多样 兴趣 .

各学院院长及代表其不同利益的人士。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]
In the first case supposed we should witness the painful and degrading
在 这 第一的 案件 据称 我们 应该 证人 这 痛苦 和 降级
['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [steɪt] - [ə'pɔɪntɪd] ,
spectacle of Irish Colleges submitted to the rule of State - appointed ,
奇观 的 爱尔兰 大学 提交 到 这 规则 的 状态 - 任命 ,

在第一种情况下，假设我们目睹了爱尔兰学院屈从于国家任命的统治这一痛苦而有辱人格的景象，

[pə'hæps] , [steɪt] - [peɪd] ['gʌvənəz] , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['senət] ,
perhaps , State - paid Governors , who , under the name of an University Senate ,
也许 , 状态 - 有薪酬的 州长们 , WHO , 在下面 这 姓名 的 一个 大学 参议院 ,
[wʊd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] ,
would prescribe the curriculum for degrees ,
会 规定 这 课程 为了 学位 ,

或许，由州政府供养的州长们，以大学评议会的名义，来规定学位课程。

[ə'pɔɪnt] [ɪg'zæmɪnər] , [ænd; ənd][kən'fɜː(r)][ðə; ði]['taɪtlz] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪg'zæmɪnər] .
appoint Examiners , and confer the titles awarded by those Examiners .
委 考官 , 和 授予 这 标题 获奖 经过 那些 考官 .

任命考官，并授予由这些考官授予的头衔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsenət] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ˌaʊtˈsaɪd]
It is not possible to suppose that a Senate appointed by an authority outside
它 是 不是 可能的 到 认为 那 一个 参议院 任命 经过 一个 权威 外部
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
the Colleges ,
这 大学 ,

不能假设由学院以外的权威机构任命的参议院,

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːsənz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
and consisting of persons removed from the details of University Education
和 由 的 人 已移除 从 这 细节 的 大学 教育
,
,
,

并且由脱离大学教育细节的人员组成,

[wʊd] [biː; bi] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈweɪti] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [ðæt]
would be competent to decide the weighty and important questions that
会 是 胜任的 到 决定 这 重 和 重要的 问题 那
[mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
must come before them ;
必须 来 前 他们 ;

他们有能力决定摆在他们面前的重大问题;

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈsenət] [ˈkɔnstitjuːt] [æz; əz][ai][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈkwestʃənz]
in fact , a Senate constituted as I have supposed , in discussing questions
在 事实 , 一个 参议院 构成 作为 我 有 据称 , 在 讨论 问题
[ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
of education ,
的 教育 ,

事实上,按照我设想的方式组成的参议院,在讨论教育问题时,

[wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
would be about as likely to come to a wise decision as a collection of
会 是 关于 作为 可能 到 来 到 一个 明智的 决定 作为 一个 收藏 的
[ˈʃuːmeɪkə(r)] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
shoemakers speculating on the structure of a watch ,
鞋匠 推测 在 这 结构 的 一个 手表 ,

这样做做出明智决定的可能性,就好比一群鞋匠猜测手表的结构一样渺茫。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈpoʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] ,
and making proposals for its improvement ,
和 制作 提案 为了 它是 改进 ,

并提出改进建议,

[huː] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [məˈʃiːnəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,
who will certainly destroy the delicate machinery they are unable to understand ,
WHO 将要 当然 破坏 这 精美的 机械 他们 是 无法 到 理解 ,

他们一定会破坏自己无法理解的精密机器。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][səˈɡæsəti][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .
unless they have the sagacity to call in the watchmakers to their aid .
除非 他们 有 这 睿智 到 称呼 在 这 钟表匠 到 他们的 援助 .

除非他们有足够的智慧去请钟表匠帮忙。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ]
It might be imagined that the standard of education could be maintained by
它 可能 是 想象 那 这 标准 的 教育 可以 是 维持 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
such a system ,
这样的 一个 系统 ,

人们或许会认为,这样的制度能够维持教育水平。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] - ['nɒmɪneɪtɪd] ['senət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪnt] ['kɒmpɪtənt] [ɪg'zæmɪnər] ;
on the hypothesis that a State - nominated Senate would always appoint competent Examiners ;
在 这 假设 那 一个 状态 - 提名 参议院 会 总是 委 胜任的 考官 ;

基于这样的假设：由州政府提名的参议院总能任命称职的审查员；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðəʊz] [-]
but in such a case those [15]
但 在 这样的 一个 案件 那些 [-]

但在这种情况下，那些[15]

[ɪg'zæmɪnər] [wʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['væljuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [kən'fəːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Examiners would themselves become the University , and would regulate the value of the degrees conferred by it ,
考官 会 他们自己 变得 这 大学 , 和 会 调节 这 价值 的 这 学位 授予 经过 它 ,

考试机构本身将成为大学，并负责监管大学授予的学位价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;
and the country could have no guarantee that the standard of education would continue to be maintained ;
和 这 国家 可以 有 不 保证 那 这 标准 的 教育 会 继续 到 是 维持 ;

该国无法保证教育水平能够继续维持下去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['gʌvənmənts] ,
for this would be to suppose , on the part of successive Governments ,
为了 这 会 是 到 认为 , 在 这 部分 的 连续 政府 ,

因为这样做就等于假设历届政府都……

[ə; eɪ]['pjʊərəti][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['senətəz] [wɪtʃ] [nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][mæn][ik'spekt] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][lə'pjuːtə] .
a purity in their appointment of Senators which no rational man expects will ever be found outside the boundaries of the kingdom of Laputa .
一个 纯度 在 他们的 预约 的 参议员 哪个 不 合理的 男人 预期 将要 曾经 是 成立 外部 这 边界 的 这 王国 的 拉普塔岛 .

他们在任命参议员方面展现出的纯洁性，是任何理性的人都无法想象在拉普塔王国之外还能找到的。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
If the Senate of the National University were composed of State officials ,
如果 这 参议院 的 这 国家的 大学 是 由 的 状态 官员 ,

如果国立大学的参议院由国家官员组成，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,
they would feel themselves bound to maintain the interests of all the Colleges committed to their care ,
他们 会 感觉 他们自己 边界 到 维持 这 兴趣 的 全部 这 大学 坚定的 到 他们的 关心 ,

他们会感到有义务维护所有受其照顾的学院的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] ,
and it would be impossible to maintain the standard of Degrees at a point higher than the attainments of the weakest College in the partnership ,
和 它 会 是 不可能的 到 维持 这 标准 的 学位 在 一个 观点 更高 比 这 成就 的 这 最弱 大学 在 这 合伙 ,

而且，要使学位水平高于合作院校中最弱一所院校的水平，是不可能的。

[huːz] [dɪˈfektɪv] [ˈstændəd] [wʊd] [ˈregjuleɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [dɪˈgriː] ,
whose defective standard would regulate that of the University Degree ,
谁 有缺陷的 标准 会 调节 那 的 这 大学 程度 ,

而该标准本身存在缺陷，却被用来规范大学学位标准。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊɪst] [tʌb][ɪn][ðə; ði][ˈskwɒdrən] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði]
just as the sailing of the slowest tub in the squadron regulates the manœuvres
只是 作为 这 帆船 的 这 最慢 浴缸 在 这 中队 监管 这 机动
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fliːt] .
of the entire fleet .
的 这 全部的 舰队 .

就像舰队中最慢的船的航行会调节整个舰队的机动一样。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˈsenət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If , on the other hand , the Senate of the National Irish University should be
如果 , 在 这 其他 手 , 这 参议院 的 这 国家的 爱尔兰 大学 应该 是
[kəmˈpəʊzd] ,
composed ,
由 ,

另一方面，如果爱尔兰国立大学的参议院由以下人员组成，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]
after the model of Oxford and Cambridge , of the heads and
后 这 模型 的 牛津 和 剑桥 , 的 这 头部 和
[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
representatives of the various Irish Colleges ,
代表 的 这 各种各样的 爱尔兰 大学 ,

效仿牛津和剑桥的模式，由爱尔兰各学院的院长和代表组成

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] ,
although liberty of education might be preserved ,
虽然 自由 的 教育 可能 是 保存完好 ,

虽然教育自由可能得以保留，

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈgriːz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [dɪˈgreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the standard of the degrees would become degraded by the simple operation of
这 标准 的 这 学位 会 变得 退化的 经过 这 简单的 手术 的
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
a natural law easy to explain .
一个 自然的 法律 简单的 到 解释 .

学位标准会因为一条易于解释的自然规律的简单作用而降低。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
The heads of the Irish Colleges ,
这 头部 的 这 爱尔兰 大学 ,

爱尔兰各学院的院长们，

[juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] “ [ˈhæpi] [ˈfæməli] ” [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɜːnl] [ˈgʌvənmənt]
united into a “ happy family ” University by the hands of a paternal Government
团结的 进入 一个 “ 快乐的 家庭 ” 大学 经过 这 双手 的 一个 父系 政府
,
,
,

在家长式政府的领导下，联合成了一所“幸福大家庭”大学。

[wʊd] [ˈaɪðə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] , [ɔː(r)][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ]
would either struggle with each other for supremacy , or enter into a
会 任何一个 斗争 和 每个 其他 为了 霸权 , 或者 进入 进入 一个
[ˈkɒmprəmaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [seɪk] ,
compromise for peace sake ,
妥协 为了 和平 清酒 ,

要么为了争夺霸权而互相争斗，要么为了和平而达成妥协。

[ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
on some such plan as the following : —
在 一些 这样的 计划 作为 这 下列的 : —

基于如下之类的计划：—

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skəːmiʃ] , [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [skɪl] ,
After a few preliminary skirmishes , to try each other's skill ,
后 一个 很少 初步的 小规模冲突 , 到 尝试 每个 其他的 技能 ,

经过几次初步交锋，以试探彼此的技能后，

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'rɪkjələm] [ɪn]['mɒrəlz][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in arranging a common curriculum in Morals or History ,
在 安排 一个 常见的 课程 在 德 或者 历史 ,

在安排道德或历史方面的共同课程时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]
it would be found that profound and irreconcileable differences existed among
它 会 是 成立 那 深刻的 和 不可调和的 差异 存在 之中
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
the Colleges on the most elementary principles ,
这 大学 在 这 最多 初级 原则 ,

人们会发现，各学院在最基本的原则上都存在着深刻且不可调和的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
and that it would be impossible for the heads of Trinity College ,
和 那 它 会 是 不可能的 为了 这 头部 的 三位一体 大学 ,

而且对于三一学院的院长们来说，这是不可能做到的。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'nuːθ] , [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] , [ænd; ənd]
of St . Patrick's College of Maynooth , of Queen's College of Belfast , and
的 英石 . 帕特里克的 大学 的 梅努斯 , 的 女王大学 大学 的 贝尔法斯特 , 和
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
of other institutions ,
的 其他 机构 ,

来自梅努斯圣帕特里克学院、贝尔法斯特女王学院及其他院校，

[tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
to agree upon a common curriculum of education , or even of examination
到 同意 之上 一个 常见的 课程 的 教育 , 或者 甚至 的 考试
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] ,
for Degrees ,
为了 学位 ,

就共同的教育课程，甚至是学位考试达成一致意见。

[ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] . [-]
that would satisfy the reasonable and conscientious scruples of all parties . [16]
那 会 满足 这 合理的 和 尽责的 顾虑 的 全部 各方 . [-]

这将满足各方的合理和良心上的顾虑。[16]

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɑːgən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz]
Under these circumstances , a sort of bargain would be made between the heads
在下面 这些 情况 , 一个 种类 的 便宜货 会 是 制成 之间 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɑːlɪdʒz] ,
of the various Colleges ,
的 这 各种各样的 大学 ,

在这种情况下，各学院的负责人之间会达成某种协议。

[huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'tifikeits] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] ,
who would agree to take each other's certificates without challenge ,
WHO 会 同意 到 拿 每个 其他的 证书 没有 挑战 ,

谁会同意毫无异议地接受对方的证书？

[ænd; ənd][kən'fɜː(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and confer the Degrees recommended by each independently of the others .
和 授予 这 学位 受到推崇的 经过 每个 独立 的 这 其他的 .

并分别授予各自推荐的学位，彼此独立。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ɪts] ['senət] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)]
The University and its Senate would thus become simply a machinery for
这 大学 和 它是 参议院 会 因此 变得 简单地 一个 机械 为了
['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] ,
authorizing the Students of the various Colleges to add certain letters ,
授权 这 学生 的 这 各种各样的 大学 到 添加 肯定 信件 ,

因此，大学及其评议会将沦为授权各学院学生添加某些字母的机构。

[sʌtʃ] [æz; əz][em] . [ə; eɪ] . , [ɔː(r)]['el'el] .
such as M . A . , or LL .
这样的 作为 M . 一个 . , 或者 二 .

例如硕士或法学学士。

[biː] . , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nems] ;
B . , after their names ;
B . , 后 他们的 姓名 ;

B.，以其名字命名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]
and it would become the interest of all the Colleges in which a really good
和 它 会 变得 这 兴趣 的 全部 这 大学 在 哪个 一个 真的 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
education was given ,
教育 曾是 给定 ,

而这将成为所有提供优质教育的学院的共同关注点。

[ðæt] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ['əʊnli] ; [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,
that such letters should have a formal significance only ; the education itself ,
那 这样的 信件 应该 有 一个 正式的 意义 仅有的 ; 这 教育 本身 ,

此类信件仅应具有形式意义；教育本身，

['testifai] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
testified by the addition of the name of the College ,
作证 经过 这 添加 的 这 姓名 的 这 大学 ,

通过加上学院名称来证明这一点，

['hævɪŋ] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['riːəl] ['mɑːkɪt] ['væljuː] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
having alone a real market value readily appreciated by the public .
拥有 独自的 一个 真实的 市场 价值 容易 感谢 经过 这 民众 .

仅凭其本身就具有公众认可的真实市场价值。

[iːtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn] [neɪm] [ɪn'sɜːtɪd]
Each College of reputation would be careful to have its own name inserted
每个 大学 的 名声 会 是 小心 到 有 它是自己的 姓名 插入
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] ,
after the letters signifying the University Degree ,
后 这 信件 表示 这 大学 程度 ,

每所享有盛誉的学院都会谨慎地将自己的名称放在代表大学学位的字母之后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and thus would be practically created as many Universities as there are
和 因此 会 是 几乎 创建 作为 许多 大学 作为 那里 是
['kɑːlɪdʒz] [ɪn]['aɪələnd] ,
Colleges in Ireland ,
大学 在 爱尔兰 ,

因此，实际上将会建立与爱尔兰学院数量一样多的大学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['daʊnwədz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
and a disastrous competition downwards would be the inevitable result .
和 一个 灾难性的 竞赛 向下 会 是 这 不可避免的 结果 .

而一场灾难性的向下竞争将不可避免地导致结果。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv]
The Degrees of the so - called National University would be like the bills of
这 学位 的 这 所以 - 称为 国家的 大学 会 是 喜欢 这 账单 的

[ə; eɪ] [wiːk] [fɜːm] — [dis'ɔnəd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ən'les] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a weak firm — dishonoured by the public unless endorsed by the name of a
一个 虚弱的 公司 — 蒙羞 经过 这 民众 除非 认可 经过 这 姓名 的 一个

['sɒlvənt] ['treɪdə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [em] . [ə; eɪ] . ,
solvent trader — and the letters M . A . ,
溶剂 商 — 和 这 信件 M . 一个 . ,

所谓国立大学的学位就像一家实力较弱的公司的票据——除非有信誉良好的商人的签名，否则不会被公众认领——而硕士学位（MA）这几个字母，

[ɔː(r)]['el'el] .
or LL .
或者 二 .

或LL。

[biː] . , [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒn][ə; eɪ][bæd][mænz] ['greɪvstəʊn] , ['pɜːrtʃəsəbəl] [æt; ət]
B . , would become like the praises on a bad man's gravestone , purchaseable at
B . , 会 变得 喜欢 这 赞扬 在 一个 坏的 男人的 墓碑 , 可购买 在

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
so much a letter .
所以 很多 一个 信 .

B. 将会变成像坏人墓碑上的赞词一样，可以按字母价格购买。

[ai] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I believe , therefore ,
我 相信 , 所以 ,

因此，我认为：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
that I am entitled to protest against the scheme of forming a National
那 我 是 标题 到 反对 反对 这 方案 的 成型 一个 国家的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ]['fjuːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn]['aɪələnd] ,
University by fusing together the different Colleges in Ireland ,
大学 经过 熔合 一起 这 不同的 大学 在 爱尔兰 ,

我有权抗议将爱尔兰各学院合并组建国立大学的方案。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [graʊndz] : —
on the following grounds : —
在 这 下列的 理由 : —

基于以下理由：—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Because such a scheme for a National University would prove to be a
因为 这样的 一个 方案 为了 一个 国家的 大学 会 证明 到 是 一个

['feɪljə(r)] ,
failure ,
失败 ,

因为这样的国立大学方案注定会失败，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
on account of the want of similarity in the Colleges composing the University .
在 帐户 的 这 想 的 相似 在 这 大学 构成 这 大学 .

由于组成该大学的各个学院之间缺乏相似性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
Because such a scheme would , in the long run ,
因为 这样的 一个 方案 会 , 在 这 长的 跑步 ,

因为从长远来看，这样的方案将会……

[ɪn'fæləbli] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griːz] ;
infallibly lower the standard and degrade the character of Irish University Degrees ;
绝对正确 降低 这 标准 和 降级 这 特点 的 爱尔兰 大学 学位 ;

必然降低爱尔兰大学学位的标准和声誉；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɪn]['aɪələnd] . [-]
a result that would prove peculiarly disastrous to the educated classes in Ireland . [17]
一个 结果 那 会 证明 奇特地 灾难性的 到 这 受过教育 课程 在 爱尔兰 . [-]

这一结果对爱尔兰的受过教育的阶层来说将是一场特别灾难性的后果。[17]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
ROMAN CATHOLIC UNIVERSITY OF IRELAND .
罗马 天主教 大学 的 爱尔兰 .

爱尔兰罗马天主教大学。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Having disposed of the first two schemes for satisfying the demand of the Irish Catholics for University Education ,
拥有 处置 的 这 第一的 二 方案 为了 令人满意 这 要求 的 这 爱尔兰 天主教徒 为了 大学 教育 ,

在否决了满足爱尔兰天主教徒对大学教育需求的头两个方案之后，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒlətɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] ,
and shown one to be impolitic , and the other to be injurious ,
和 所示 一 到 是 不合时宜 , 和 这 其他 到 是 有害的 ,

并证明其中一种做法不合时宜，另一种做法有害。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [plæn] ,
it might naturally be expected that I should now proceed to advocate the advantages of the remaining plan ,
它 可能 自然 是 预期的 那 我 应该 现在 继续 到 提倡 这 优势 的 这 其余的 计划 ,

人们自然会认为，接下来我应该会阐述剩余方案的优点，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn]['aɪələnd] ,
which consists in a Charter and Endowment for a Roman Catholic University in Ireland ,
哪个 由 在 一个 宪章 和 捐赠基金 为了 一个 罗马 天主教 大学 在 爱尔兰 ,

其中包括一份在爱尔兰建立罗马天主教大学的章程和捐赠基金。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)]['klɜːdʒi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)]
in which the Irish Catholics and their Clergy should be allowed to arrange their
在 哪个 这 爱尔兰 天主教徒 和 他们的 牧师 应该 是 允许 到 安排 他们的

[əʊn] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
own programme of University Education without the interference of Irish
自己的 程序 的 大学 教育 没有 这 干涉 的 爱尔兰

['prɔtistənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

其中，应允许爱尔兰天主教徒及其神职人员在不受爱尔兰新教徒干涉的情况下，自行安排大学教育计划。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɔktri'nɛə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːs] [ai] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
or of English doctrinaires ; but this course I feel to be unnecessary ,
或者 的 英语 教条主义者 ; 但 这 课程 我 感觉 到 是 不必要 ,

或者英国教条主义者；但我认为没有必要这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [kən'sɜːnz] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
as it mainly concerns Roman Catholics themselves to state their wishes and
作为 它 主要 担忧 罗马 天主教徒 他们自己 到 状态 他们的 愿望 和

[ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
explain their views respecting it .
解释 他们的 浏览 尊重 它 .

因为这主要关系到罗马天主教徒自己表达他们的意愿并解释他们对此的看法。

['prɒtɪstənt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]
Protestant interference in such a question is as irritating and as useless as
新教 干涉 在 这样的 一个 问题 是 作为 令人恼火的 和 作为 无用 作为

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]
would be the interference of a mutual friend in a quarrel between a man
会 是 这 干涉 的 一个 相互的 朋友 在 一个 争吵 之间 一个 男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

新教徒干预这类问题，就像共同的朋友干预夫妻争吵一样，既令人恼火又毫无用处。

['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks]
English politicians , in the matter of University Education for the Irish Catholics
英语 政治家 , 在 这 事情 的 大学 教育 为了 这 爱尔兰 天主教徒

,
,
,

英国政客们，就爱尔兰天主教徒的大学教育问题而言，

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] — [ðæt] “ [ðə; ði] [greɪt]
have hitherto imitated the doctrine laid down by Mr . Bumble — that “ the great
有 迄今为止 模仿 这 教义 铺设 向下 经过 先生 . 大黄蜂 — 那 “ 这 伟大的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] [ɪz] ,
principle of out - of - door relief is ,
原则 的 出去 - 的 - 门 宽慰 是 ,

迄今为止，我们一直遵循邦布尔先生提出的原则——“户外救济的伟大原则是，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɔːpə] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv]
to give the paupers exactly what they don't want ; and then they get tired of
到 给 这 贫民 确切地 什么 他们 不 想 ; 和 然后 他们 得到 疲劳的 的

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

给穷人他们最不想要的东西；然后他们就会厌倦来这里。

” ['twenti] - ['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] ,
” Twenty - seven out of twenty - nine of the Irish Catholic Bishops ask for a Catholic University Charter and Endowment ,
” 二十 - 七 出去 的 二十 - 九 的 这 爱尔兰 天主教 主教们 问 为了 一个 天主教 大学 宪章 和 捐赠基金 ,

“29位爱尔兰天主教主教中有27位要求设立天主教大学章程和捐赠基金。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .
and are supported in this claim by an overwhelming majority of their flocks .
和 是 有 在 这 宣称 经过 一个 压倒 多数 的 他们的 羊群 .

他们的绝大多数信众都支持这一说法。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stəʊn] :
The Irish Catholics asked the English Parliament for bread , and they gave them a stone :
这 爱尔兰 天主教徒 问 这 英语 议会 为了 面包 , 和 他们 给予 他们 一个 石头 :

爱尔兰天主教徒向英国议会请求面包，结果议会给了他们一块石头：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
instead of a Chartered University , with a fair endowment and perfect freedom of Education ,
反而 的 一个 特许 大学 , 和 一个 公平的 捐赠基金 和 完美的 自由 的 教育 ,

而不是一所拥有充足资金和完全教育自由的特许大学，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [kwiːnz] ['kɑːlɪdʒz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [æz; əz] ['gɒdləs] ,
they received Queen's Colleges , which were condemned as godless ,
他们 已收到 女王大学 大学 , 哪个 是 谴责 作为 无神论者 ,

他们获得了女王学院，但这些学院被谴责为无神论的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] .
and which they were prohibited by their Church from using .
和 哪个 他们 是 禁止 经过 他们的 教会 从 使用 .

他们的教会禁止他们使用这些物品。

[let] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
Let the Parliament of England for once try an experiment which will meet with the approval of Irishmen of all classes ,
让 这 议会 的 英格兰 为了 一次 尝试 一个 实验 哪个 将要 见面 和 这 赞同 的 爱尔兰人 的 全部 课程 ,

让英国议会尝试一项能够得到爱尔兰各阶层人民赞同的实验吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪn] [-]
and give to Ireland a third University , in [18]
和 给 到 爱尔兰 一个 第三 大学 , 在 [-]

并给爱尔兰带来第三所大学，[18]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [taɪp] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['friːli] .
which the highest and best type of Catholic education shall be developed freely .
哪个 这 最高 和 最好的 类型 的 天主教 教育 将 是 发达 自由 .

其中，最高尚、最好的天主教教育将得到自由发展。

['prɒtɪstəntɪzəm] ['kænɒt] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
Protestantism cannot suffer by the contrast , and education must certainly
新教 不能 遭受 经过 这 对比 ， 和 教育 必须 当然
['benɪfɪt] .
benefit .
益处 .

这种对比不会对基督教新教造成损害，而教育也必将从中受益。

[ɪf] ['dʒɜːmənz][kæn; kən] ['praʊdli] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] — [ɪf] [ɪ'tæljənz]
If Germans can proudly boast of their twenty - seven Universities — if Italians
如果 德国人 能 自豪地 夸 的 他们的 二十 - 七 大学 — 如果 意大利人
[kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
can point to twenty - one Universities ,
能 观点 到 二十 - 一 大学 ，

如果德国人可以自豪地宣称他们拥有27所大学——如果意大利人可以指出他们拥有21所大学，

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ɪf] ['lɪt(ə)l]['beldʒəm][kæn; kən]
awaking from their slumbers at the call of liberty — if little Belgium can
觉醒 从 他们的 睡眠 在 这 称呼 的 自由 — 如果 小的 比利时 能
[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
support her four Universities ,
支持 她 四 大学 ，

自由的召唤使他们从沉睡中醒来——如果小小的比利时能够养活她的四所大学，

[ɔːl] ['æktɪv] ,
all active ,
全部 积极的 ，

所有活跃用户，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː]
and required by the wants of her people — surely it cannot be too
和 必需的 经过 这 想要 的 她 人们 — 一定 它 不能 是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
much for the Irish people ,
很多 为了 这 爱尔兰 人们 ，

这是爱尔兰人民的愿望——这对爱尔兰人民来说肯定不算过分吧？

[dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'hæpɪli] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
divided as they unhappily are by distinctions of religion and bitter
分割 作为 他们 不幸地 是 经过 区别 的 宗教 和 苦的
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fjuːd] ,
recollections of ancient feuds ,
回忆 的 古老的 世仇 ，

他们不幸地因宗教分歧和对古代世仇的痛苦回忆而分裂。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələ(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
to ask that the Protestant University of Elizabeth , and the Secular University
到 问 那 这 新教 大学 的 伊丽莎白 ， 和 这 世俗 大学
[ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] ,
of Victoria ,
的 维多利亚 ，

请求伊丽莎白新教大学和维多利亚世俗大学……

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
shall be supplemented by a Catholic University , possessing the confidence of
将 是 补充 经过 一个 天主教 大学 ， 拥有 这 信心 的
['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ,
Irish Catholics ,
爱尔兰 天主教徒 ，

并由一所深受爱尔兰天主教徒信赖的天主教大学予以补充。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['raɪvlz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dʒeləs] ['sɪstəz] ,
and sharing with her friendly rivals , no longer jealous sisters ,
和 分享 和 她 友好的 竞争对手 , 不 更长 嫉妒的 姐妹 ,

并与她友好的竞争对手分享，她们不再是嫉妒的姐妹。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd]['ɪntuː][ðə; ði]['plez(ə)nt] [pɑːðz] [ɒv; əv]
the glorious task of leading the youth of Ireland into the pleasant paths of
这 辉煌 任务 的 领导 这 青年 的 爱尔兰 进入 这 令人愉快的 路径 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] .
Literature and Science .
文学 和 科学 .

引导爱尔兰青年走上文学和科学这条美好道路的光荣使命。

[ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['lɪli] [ɪz][nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [rəʊz] ;
The milk - white Lily is not less beautiful than the crimson Rose ;
这 牛奶 - 白色的 百合 是 不是 较少的 美丽的 比 这 赤红 玫瑰 ;

乳白色的百合花丝毫不逊色于深红色的玫瑰花；

[let][ðem; ðəm] ['flʌrɪʃ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] .
let them flourish side by side in the garden of Ireland .
让 他们 繁荣 边 经过 边 在 这 花园 的 爱尔兰 .

让它们在爱尔兰的花园里并肩繁荣生长吧。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [baɪ][æn; ən][ækt] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]
Roman Catholics were first admitted into Trinity College by an Act passed by the
罗马 天主教徒 是 第一的 承认 进入 三位一体 大学 经过 一个 行为 通过了 经过 这
['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .
Irish Parliament in 1793 .
爱尔兰 议会 在 - .

1793 年，爱尔兰议会通过一项法案，首次允许罗马天主教徒进入三一学院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神